

出國報告（出國類別：考察）

英國產業遺址再利用文化事業經營管理

服務機關：行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處

姓名職稱：施國隆 / 副主任

許有人 / 綜合規劃組 組長

高佳琳 / 綜合規劃組 約聘助理編審

派赴國家：英國

出國期間：97 年 9 月 3 日至 97 年 9 月 17 日

報告日期：97 年 11 月 13 日

英國產業遺址再利用文化事業經營管理 出國報告書

— 目 錄 —

一、計畫緣起與目的	P3
二、參訪人員	P3
三、參訪行程與紀實	
(一) 參訪行程表	P5
(二) 參訪紀實	P8
四、心得與建議	P65
 【附件】	
附件一、出國報告審核	P66
附件二、行政院文化建設委員會公務出國報告建議事項採行情形表	P67

一、計畫緣起與目的

本處為推動產業文化資產再生事業等相關計畫，強化文化性資產清查及保存工作，及鼓勵國（公）營產業部門辦理產業文化資產之活化再利用，特於「產業文化資產再利用人才進階培訓計畫」中規劃國外研習課程並安排本處人員一同前往考察，期望透過國外實際案例觀摩、考察及與國外相關實務單位進行交流，增強產業文化資產再利用人才進階階段之培訓效果，同時導入國外成功經驗，開啓國內產業文化資產活化再利用與經營新方向。

由於產業文化資產的活化再利用，在英國已行之有年，故本次行程將以英國產業遺址之活化再利用與經營為研習考察課題，拜會 Derwent Valley Heritage Society（德文特河谷文化遺產協會）、World Heritage Office, Liverpool City Council（利物浦文化遺址辦公室）、The Ironbridge Gorge Museum Trust（鐵橋谷博物館信託組織）、Torfaen County Borough Council, Department for the Environment（英國 Torfaen 郡議會環境部）藉由實際觀摩學習與交流座談會，開展國內產業文化資產再利用政府機關、實務工作者及營運者等之文化視野，汲取他方經驗，以刺激創發、落實人力再造計畫。

二、參訪人員

- (一) 行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處：施副主任國隆、規劃組/許組長有仁、規劃組/高約聘助理編審佳琳等 3 人。
- (二) 相關單位人員：雲林科技大學文化資產系楊凱成助理教授、正修科技大學建築與室內設計系張宇彤副教授、高苑科技大學建築系林世超助理教授、朝陽科技大學工業設計系蕭明諭講師、內政部土地重劃工程處廖述培副處長、金門縣文化局李錫隆局長、苗栗縣國際文化觀光局曾雪花副局長、台糖台東區處朱梅蘭副經理、嘉義市文化局文資課顧美玲課員、鹽光文教基金會梁佳美研究員、雲林科技大學文化資產系廖怡雯助理、中原大學文化資產所陳柏蓉研究生、勤宜文教基金會文化推廣員王瓊津等 13 人。



【照片 01】英國產業遺址再利用考察人員於鐵橋谷文化遺產區（Coalbrookdale Museum of Iron）合影
（照片提供者 /高佳琳）

【照片合影人員】：（由左至右）

後排：嘉義市文化局文資課顧美玲課員、高苑科技大學建築系林世超助理教授、文資總處綜合規劃組許組長有仁、文資總處施副主任國隆、鐵橋谷 Ironbridge 學院文化資產保存系講師 Mr. David de Haan 先生、雲林科技大學文化資產系楊凱成助理教授、金門縣文化局李錫隆局長、內政部土地重劃工程處廖述培副處長。

前排：文資總處綜合規劃組高約聘助理編審佳琳、正修科技大學建築與室內設計系張宇彤副教授、台糖台東區處朱梅蘭副經理、朝陽科技大學工業設計系蕭明諭講師、中原大學文化資產所陳柏蓉研究生、苗栗縣國際文化觀光局曾雪花副局長、鹽光文教基金會梁佳美研究員、雲林科技大學文化資產系廖怡雯助理。

三、參訪行程與紀實

(一) 參訪行程表

日期	時間	行程說明
9/3 (三)	09:00--	桃園機場→曼谷(轉機)→於 21:00 底達倫敦(London-Heathrow Airport) 機場，夜宿倫敦 (BRITANNIA INTERNATIONAL) 旅館。
9/4 (四)	8:30-10:00	從倫敦出發前往劍橋大學城 (Cambridge University) 參訪。
	10:00-16:30	劍橋大學城 (Cambridge University) 參訪，邀請劍橋大學城解說導覽員進行解說劍橋大學城區規劃、大學城建築物保存修復原則及參觀大學城中主要建築實例。
	16:30-20:00	劍橋大學城 (Cambridge University) →德文特 (Derwent)，夜宿於 DERBY DAYS HOTEL 旅館。
9/5 (五)	9:00-11:00	參訪德文特河谷世界文化遺產 (The Derwent Valley World Heritage Site)，上午至克羅姆福德磨坊 (Cromford Mill) 拜會德文特文化遺產協會 (Derwent Valley Heritage Society) 的 Mr. Adrian Farmer，並由其成員進行關於德文特河谷世界遺產發展歷程進行簡報與討論會議。
	11:00-12:30	由德文特文化遺產協會專員陪同導覽參訪德文特河谷磨坊 (The Derwent Valley Mills) 修復實例。
	14:00-17:00	至絲磨坊 (Silk Mill) 博物館參觀活化再利用實例，與絲磨坊博物館館員進行簡報會議與討論。
9/6 (六)	08:00-11:00	德文特 (Derwent) →索特爾 (Saltaire) 工業聚落城鎮。
	11:00-16:00	由索特爾 (Saltaire) 當地導覽解說員導覽解說索特爾 (Saltaire) 工業聚落城鎮發展歷史、變遷與活化再利用等情況。
	20:00-22:30	分享與討論 (一)：由林世超助理教授帶領，與參與人員一同進行工業遺產建築發展歷程進行討論與分享。
9/7 (日)	08:30-10:00	索特爾 (Saltaire) →利物浦 (Liverpool) 海港工業城鎮
	10:00-12:00	於利物浦城鎮參訪聖喬治廳 (St. George's Hall)、行動藝術博物館 (Walker Art Gallery) 等歷史建築活化再生案例，並參觀利物浦城鎮 2008 年大型戶外裝置藝術節慶 (La Machine)。
	14:00-16:00	於利物浦碼頭搭乘遊艇，體驗參觀利物浦海港城市舊城區規劃、發展與保存修復再生情況。
9/8 (一)	08:40-09:40	前往利物浦市府文化遺址辦公室 (City Council—World Heritage Officer)，由 Mr. John Hinchliffe 進行簡報，說明利物浦 (Liverpool) 海港工業城鎮發展變遷、保存區劃定原則及保存過程與經驗交流。

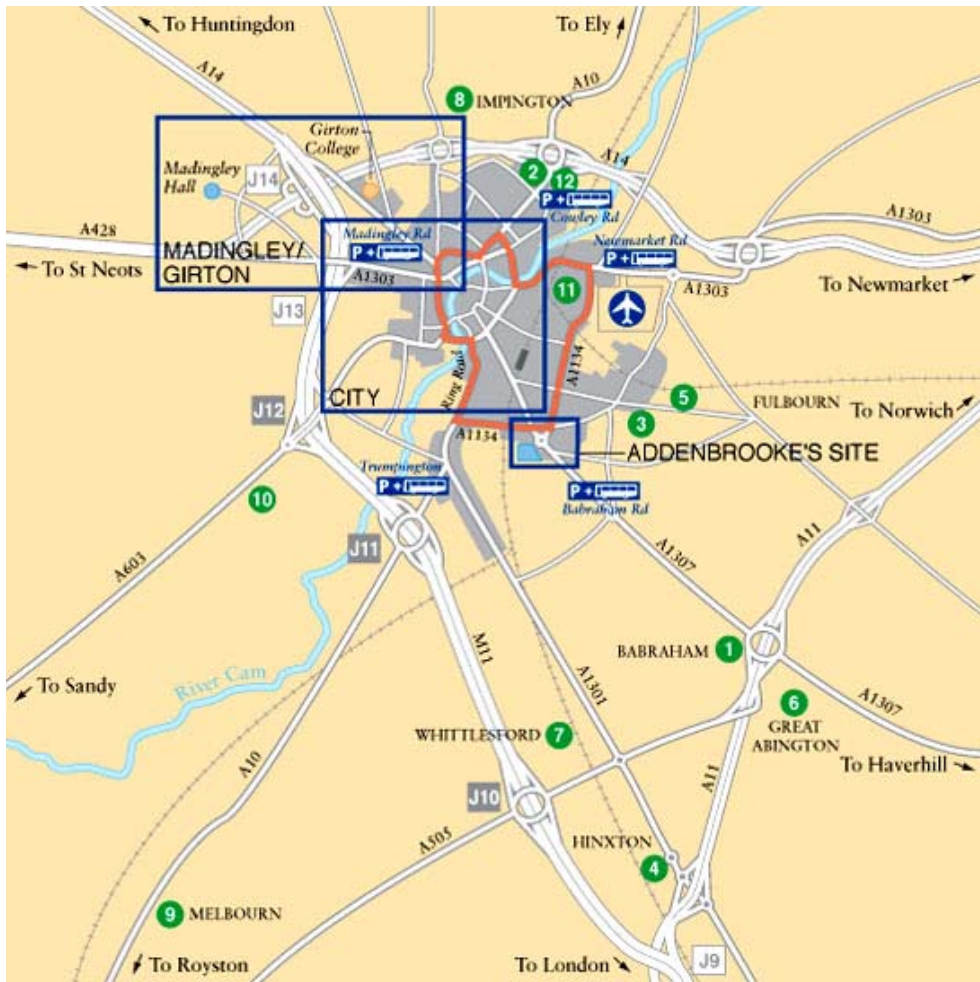
日期	時間	行程說明
	10:00-12:00	由 Mr. John Hinchliffe 實地導覽解說利物浦海港工業城鎮保存區規劃與保存經歷。
	14:00-17:30	參訪利物浦亞伯特船塢(Albert Dock)、海事博物館(Merseyside Maritime Museum)、披頭四紀念館(Beatles Story)工業遺產活化再生實例。
9/9(二)	08:30-09:30	由利物浦(Liverpool)→曼徹斯特(Manchester)工業城鎮。
	09:30-12:00	由曼徹斯特城鎮之導覽解說員導覽城堡遺址公園(CASTLEFIELD URBAN HERITAGE PARK)。
	14:00-17:30	參觀曼徹斯特科學與工藝博物館(MUSEUM OF SCIENCE AND INDUSTRY)區。
9/10(三)	08:30-11:00	由利物浦(Liverpool)→特爾佛特城鎮(TELFORD)之鐵橋谷(Ironbridge)世界文化遺產。
	11:00-14:00	鐵橋谷博物館信託(Ironbridge Gorge Museum Trust)的 Ms. Karen Armstrong 進行鐵橋谷世界文化遺產發展歷程與保存狀況等解說。
	14:00-17:00	由鐵橋谷博物館信託人員陪同參訪峽谷博物館(The Museum of Gorge)、鐵礦博物館(Coalbrookdale Museum of Iron)及鐵橋谷(Ironbridge)世界文化遺產。
9/11(四)	9:00-12:00	拜會 Mr. Harriet Devlin(鐵橋谷 Ironbridge 學院文化資產保存系講師), 接續拜會 Mr. David de Haan 進行鐵橋谷文化遺產區域的保存活化討論並實地導覽參觀。
	14:00-17:00	由鐵橋谷文化專員陪同參觀鐵橋谷文化遺產園區之布里斯丘維多利亞小鎮(Blist's Hill Victorian Town)、科爾波特陶瓷博物館(Coalport China Museum)、傑克菲爾磁磚博物館(Jackfield Tile Museum)等活化案例。
	20:30-22:30	分享與討論(二): 由張宇彤副教授帶領, 與參與人員於夜宿旅館(HOLIDAY INN HOTEL)休閒室進行工業城鎮保存再生案例進行討論與分享。
9/12(五)	08:15-11:00	由鐵橋谷(Ironbridge)→布蘭那芬城(Blaenavon)工業遺產城鎮。
	11:00-14:00	拜會布蘭那芬遺產中心(Blaenavon World Heritage Center)英國特芬郡議會環境部(Department for the Environment Torfaen County Borough Council)執行長 Mr.Jhon, 並由中心成員 Mr. Peter Walker 進行布蘭那芬城(Blaenavon)工業遺產城鎮發展歷程簡報。
	14:00-16:00	參訪大煤礦坑生態博物館(Big Pit-National Coal Museums)活化再生實例。

日期	時間	行程說明
	16:00-17:30	參訪鐵工廠博物館 (Ironworks Museum) 園區保存活化實例。
9/13 (六)	08:30-10:00	由布蘭那芬城 (Blaenavon) 工業遺產城鎮→巴斯(Bath)古城。
	10:00-12:00	參觀巴斯 (Bath) 世界文化遺址之古羅馬浴場 (The Roman Baths) 保存活化再生案例。
	13:30-17:00	參觀巴斯 (Bath) 城鎮街道、皇家新月建築 (Abbey Chambers)、巴斯大教堂 (Bath Abbey)、圓形廣場 (The Circus)、普爾特尼橋 (Pulteney Bridge) 等建築保存現況實例。
	20:00-22:00	分享與討論 (三): 由蕭明諭老師帶領與參與人員於夜宿旅館 (CAZTEC HOTEL & SPA HOTEL) 會議室進行工業遺產城鎮產業商品設計與行銷進行討論與分享。
9/14 (日)	08:30-10:00	由巴斯(Bath)古城→巨石群 (Stonehenge) 文化遺址。
	10:00-10:45	參觀導覽巨石群 (Stonehenge) 文化遺址保存案例。
	10:45-14:00	由巨石群 (Stonehenge) 文化遺址→倫敦 (London)。
	15:00-16:00	參觀導覽倫敦塔 (Tower of London) 保存修復實例。
	16:00-18:00	搭乘城市導覽船 (City Cruise) 體驗泰晤士河 (River Thames) 沿岸新舊建築規劃與保存再生狀況。
9/15 (一)	09:00-10:00	參訪導覽倫敦聖保羅大教堂 (St. Paul's Cathedral) 修復案例。
	10:00-12:30	從聖保羅大教堂 (St. Paul's Cathedral) 向泰晤士河 (River Thames) 的方向步行穿越千年橋 (Millennium Bridge), 前往泰晤士河南岸參觀泰特美術館(the Tate Gallery of British Art) 再利用案例。
	14:00-14:40	參觀導覽倫敦 (London) 城市著名文化資產白金漢宮 (Buckingham Palace) 保存修復案例。
	15:00-17:00	參觀導覽倫敦西敏寺 (Westminster Abbey) 保存修復案例。
9/16 (二)	08:30-10:30	從倫敦塔 (Tower of London) 步行體驗倫敦塔橋(Tower Bridge), 前往泰晤士河南岸參觀設計博物館(Design Museum) 及南岸廠區活化再生案例。
	11:00-15:00	參觀導覽倫敦 (London) 城市著名文化資產大英博物館 (British Museum) 案例。
	15:00-16:00	參觀波特貝爾洛道大市集 (Portobello Road)。
	17:00-	賦歸, 倫敦機場→曼谷 (轉機) →台灣桃園機場。
9/17 (三)	--	

(二) 參訪紀實

- 日期：第 2 天，97 年 9 月 4 日（星期四）
- 行程摘要：從倫敦（London）前往劍橋大學城（Cambridge University）參訪，由劍橋大學當地導覽解說員帶領參觀劍橋大學城區規劃，並參觀大學程中主要學院建築保存修復實例。
- 行程紀實：

劍橋大學城（Cambridge University）為一開放式大學城鎮，有人常會說「劍橋鎮上的學院總有一間在附近」，但城中學院大部分並不開放給遊客參觀，因此本行程僅由當地導覽解說員帶領導覽幾座城中著名幾學院，並參觀步行體驗城鎮保存狀況。



【圖片 01】劍橋大學城（Cambridge University）區域圖

（資料參考來源 <http://www.cam.ac.uk/map/v4/drawmap.cgi?mp=region>）



【圖片 02】劍橋大學城（Cambridge University）主要城區配置圖

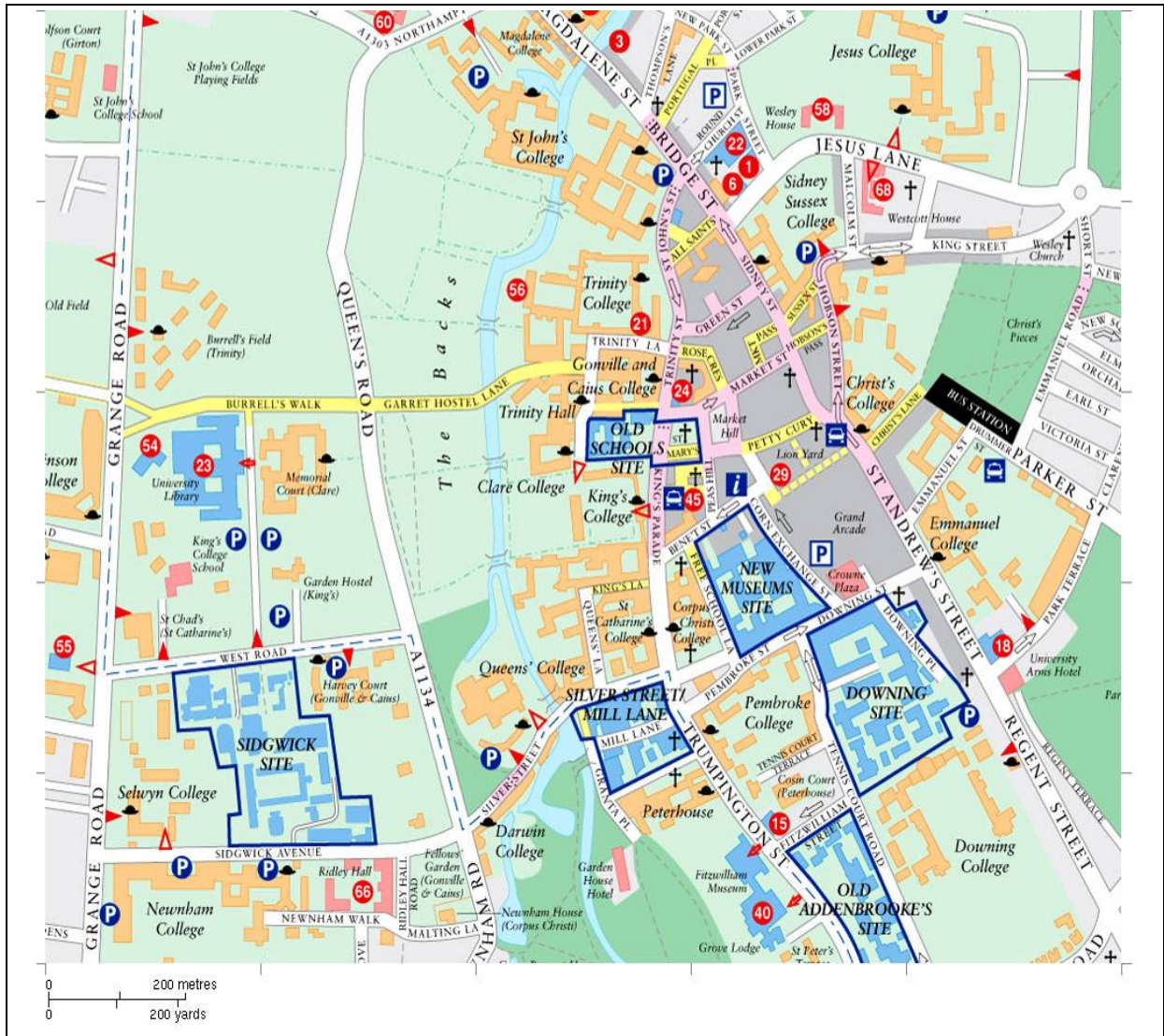
（資料參考來源 <http://www.cam.ac.uk/map/v4/drawmap.cgi?mp=region>）

西元 1209 年，英國一群學者因與牛津市當局意見不合，逃往劍橋避難，加上當時伊里主教選擇劍橋地區創立第一所學院彼得屋（Peter House），劍橋大學便有了最初的基礎。西元 1318 年，教皇約翰 22 世下詔將劍橋提升到「總學」地位，劍橋大學因此成立。直到 16 世紀末，劍橋已擁有十幾所學院。

這座大學沒有圍牆和校碑，整個校園由南北走向的康河（River Cam）穿城而過，在城中可見手撐的平底小船，是劍橋大學城著名的傳統和特色。劍橋大學幾乎所有著名的古老學院，都分散座落在康河（River Cam）旁；大學其他所屬各類機構、31 個學院及其實驗室和研究所則分散在城中各處。



【照片 02】文資總處施副主任國隆等人參訪劍橋大學實況。



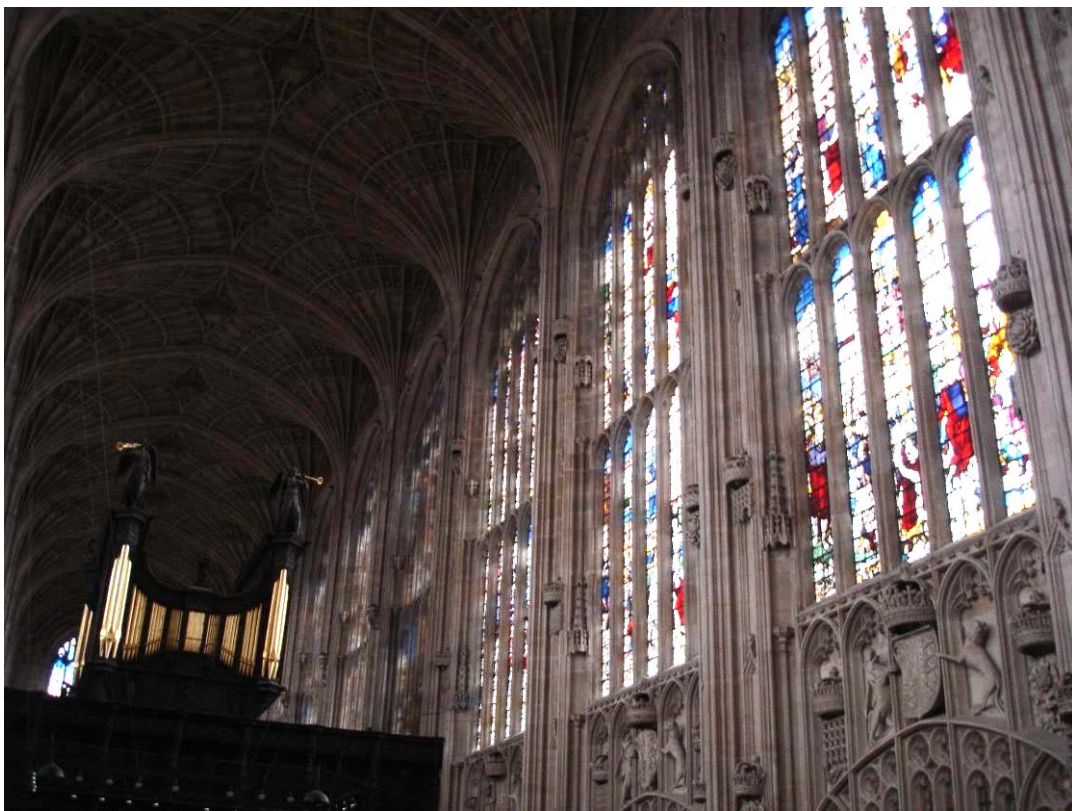
【圖片 03】劍橋大學城（Cambridge University）中心城區舊學院區（Old Schools）配置圖

（資料參考來源 <http://www.cam.ac.uk/map/v4/drawmap.cgi?mp=region>）

此趟行程主要是參訪劍橋大學國王學院（King's College, Cambridge），為劍橋大學最著名的學院之一，該學院於西元 1441 年由國王亨利六世創立，成為城中各個學院的代表。國王學院聳立的哥德式建築構造，華麗的彩繪玻璃窗，以及學院周圍形成極富人文氣息的氛圍，成為劍橋必參訪的學院之一。國王學院後方就是極富盛名貫穿劍橋城鎮的康河（River Cam），也是著名詩人徐志摩於《再別康橋》裡描述的很美的那條小河。此外，國王學院的禮拜堂也是劍橋大學城中氣勢最為宏偉壯觀的經典建築物，聳入雲霄的哥德式尖塔成為劍橋大學城主要的地標。此禮拜堂於西元 1446 年開始興建，歷經四個朝代約計 70 年才完工，曾被公認為全歐洲最出色的哥德式建築，至今仍保存且不定期的進行整修，保存的非常完善。（<http://www.kings.cam.ac.uk/>，劍橋國王學院）

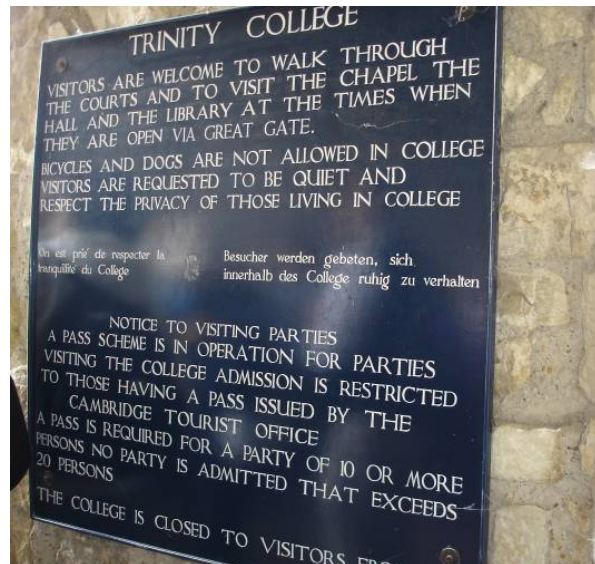


【照片 03】劍橋大學國王學院（King's College, Cambridge）保存完整之建築外觀（註 1）



【照片 04】劍橋大學國王學院（King's College, Cambridge）禮拜堂內部彩繪玻璃（註 1）

緊連著國王學院的北邊，就是最富盛名的三一學院（Trinity College），歷年來培育出 30 位諾貝爾獎得主。此學院最早是在西元 1546 年由英王亨利八世合併兩所學院建立的。據導覽解說員述說，三一學院學生最津津樂道的一件趣聞就是三一學院大門上亨利八世的雕像事件，過去曾有位調皮的學生，乘著夜晚將國王右手中的權杖偷偷換上一把椅子的一腳；第二天學生們發現之後，原以為校長會大發雷霆嚴格查辦，沒想到校長反而認為這些學生見解行為與眾不同，雖然大膽放肆但是行為非常調皮可愛，也沒有繼續追究這件事。從這事件，可見劍橋學風的自由與開放，從此這反而成為劍橋流傳千古的一件美談。



【照片 05】三一學院（Trinity College）解說牌。



【照片 06】三一學院（Trinity College）（註 1）

午餐過後，繼續步行體驗劍橋大學城的主要古老學院區（Old Schools）建築保存狀況，如於國王學院下方的皇后學院（Queens' College），以及跨越康河連接新舊兩邊由數學天才牛頓當年根據自己精確計算建造的數學橋（Mathematical Bridge）等。劍橋大學的數學橋（Mathematical Bridge）是西元 1749 年由威廉·艾斯理其（William Etheridge）根據數學原理設計，並由詹姆斯·艾塞克斯（James Essex）完成建造，建橋使用製作馬車用的螺釘。而牛頓卻早在西元 1727 年去世，這故事反應後人對牛頓的追念與崇敬，突顯他在數學與物理領域的偉大貢獻，總希望透過傳奇故事將他永留在生活中。現在存在的這座數學橋是複製品，建造於西元 1905 年，並改用螺栓作連接固定，但最早的數學橋沒有使用一根釘子。後人為了整修將原來的橋拆除重建，但就再也無法恢復原狀，因此今日數學橋上的釘子，似乎也提醒人們發現地心引力的天才牛頓，並不是代代都出現的傳奇人物。



【照片 07】當地導覽解說員於劍橋大學 Silver Street 解說狀況。

（照片人物左起為朝陽大學工業設計系蕭明諭講師、文資總處許有仁組長、正修科技大學建築系張宇彤副教授、文資總處施國隆副主任、劍橋大學當地導覽解說員，拍攝/高佳琳）



【照片 08】劍橋大學的數學橋（Mathematical Bridge），於西元 1749 年由威廉·艾斯理其（William Etheridge）根據數學原理設計；目前現在存在的數學橋西元 1905 年的複製品。（註 1）

■ 小結

劍橋大學城中到處可見到正在進行修復的建築物，建築外觀都有完整的修護工程應有的鷹架防護措施及完整的告示標誌，在在顯示當地對於文化資產保存的重視與認同。此外，劍橋大學城中的每座學院，也隨時依據建築物狀況進行不定期的保存維護工作，將文化資產保存日常修繕維護管理的理念與態度落實於生活中，這些都是值得國內進行文化資產維護工作可以借鏡的地方。



【照片 09】劍橋大學城中學院修復實況（註 1）

- **日期：**第 3 天，97 年 9 月 5 日（星期五）
- **行程摘要：**參訪德文特河谷世界文化遺產（The Derwent Valley World Heritage Site），並前往克羅芙德磨坊（Cromford Mill）拜會德文特文化遺產協會（Derwent Valley Heritage Society）的 Mr. Adrian Farmer，由該協會成員進行德文特河谷世界遺產發展歷程與討論會議，接續由德文特文化遺產協會專員陪同導覽德文特河谷世界文化遺產（The Derwent Valley World Heritage Site）修復現場，與參觀絲磨坊（Silk Mill）博物館活化再利用實例並進行現場討論。
- **行程紀實：**

此趟行程第一個拜會的單位為德文特文化遺產協會（Derwent Valley Heritage Society）於克羅芙德磨坊（Cromford Mill）辦公處，由 Mr. Adrian Farmer 進行關於德文特河谷工業區（The Derwent Valley）發展歷程、指定為世界文化遺產過程及保存修復狀況簡報會議。

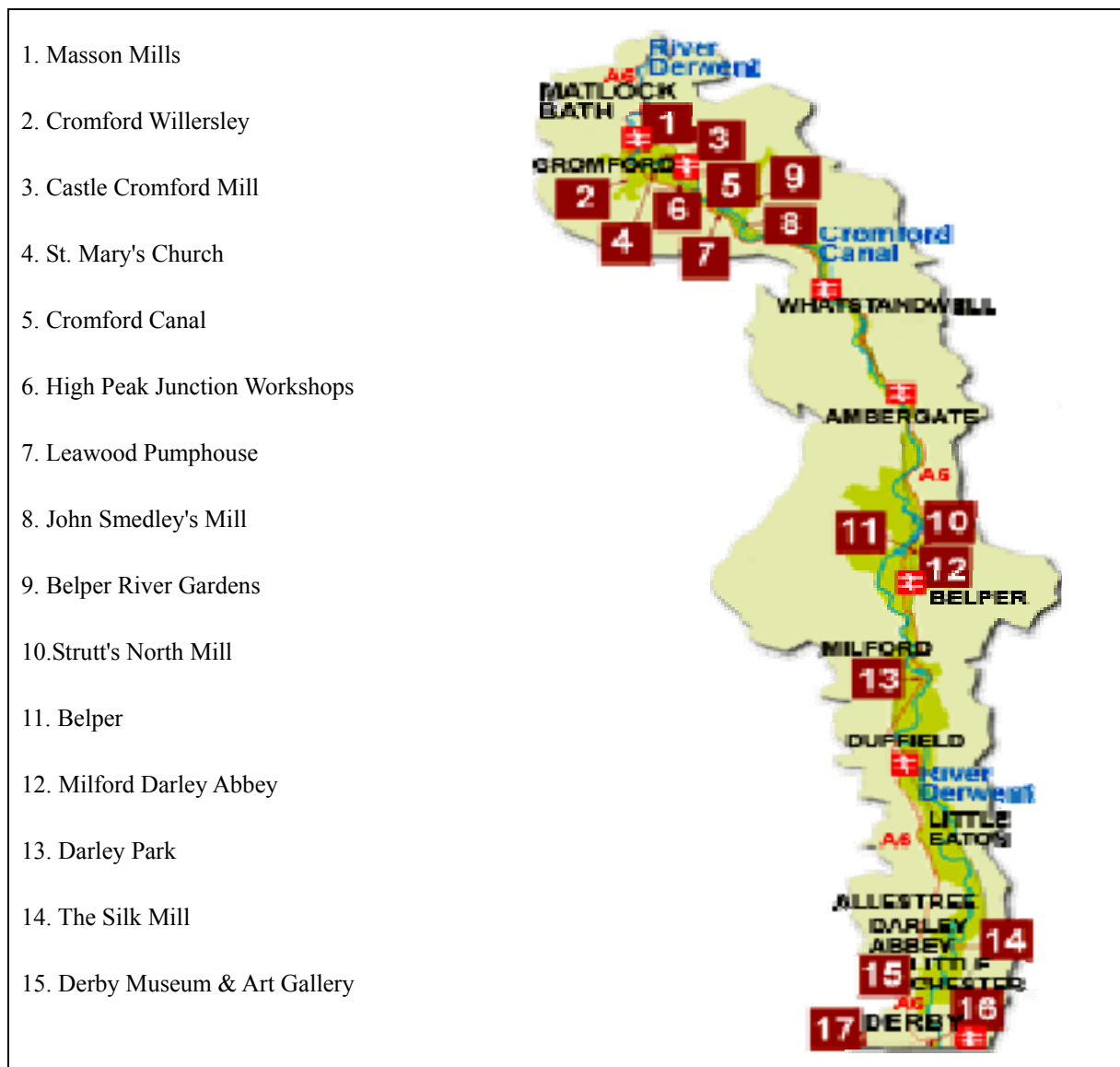


【照片 10】於德文特文化遺產協會（Derwent Valley Heritage Society）會議室實況。（註 1）



【照片 11】德文特文化遺產協會（Derwent Valley Heritage Society）的 Mr. Adrian Farmer 簡報。（註 1）

德文特河谷工業區（The Derwent Valley）位於英格蘭地區的德比郡德文特河畔（Derbyshire），於 2001 年 11 月被登錄為世界文化遺產，其原因是此區域為工業發展史上最初於 18 世紀成功將水力運用於紡織工業製造的發源地。德文特河谷世界文化遺產（The Derwent Valley World Heritage Site）範圍從北面馬特洛克（Matlock Bath）蔓延 15 英哩至德比郡（Derby），世界文化遺產區域包含了一系列歷史工廠複合化的製造磨坊，也包含了當初世界第一個「現代化」的工廠（world's first 'modern' factories）。



【圖片 04】德文特河谷世界文化遺產（The Derwent Valley World Heritage Site）區域配置圖

（參考資料來源 <http://www.derwentvalleymills.org>）

德文特河谷工業區（Derwent Valley Mills）之所以會被登錄為世界文化遺產最主要且重要的價值，在於德文特河谷工業區於 18 世紀就開始在紡織工業引進機械動力製作系統發展的工業技術。登錄為遺址是因為結合了設計、材質、工藝、配置和富有特殊性的工業地景組合特質等的真實性作為檢測因素。2001 年 11 月 16 日在赫爾辛基（Helsinki）會議上，世界文化遺產協會指定登錄德文特河谷工業區主要是依據教科文組織選定登錄遺址的兩個標準：

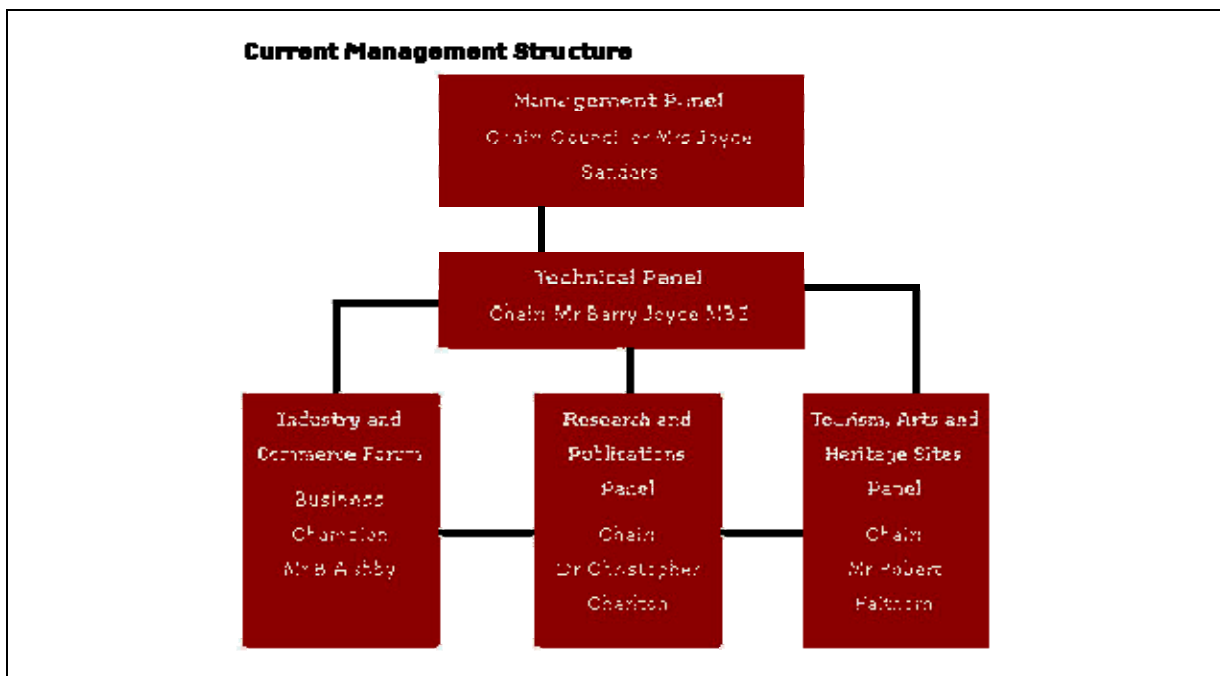
1. 標準（ii）（遺址必須呈現人類的價值超越時間或世界文化區域在建築學的發展或技術、巨大藝術、城市規劃或者地景設計等領域中的互換）：當 Richard Arkwright 先生於新的大樓中設立新式紡織棉花技術發展的同時，亦即德文特

河谷見證了工業系統的誕生。

2. 標準 (iv) (遺址必須是大樓、建築或技術結合的類型的案例，或者是一個能用環境說明人類歷史上重大階段的成功案例)：在德文特河谷第一次發現有一個如此大規模的工業生產式農村地景，當時為工作者和經營管理者們提供住房和其他設施，致使這地區保留了這些特殊的工業地景產物，而且這些建築量體保存超過二個世紀之久。

由於德文特河谷世界文化遺產 (The Derwent Valley World Heritage Site) 的大規模和複雜程度，它的經營管理方式是許多所有者和保管人形成一種共同管理的合夥關係建立管理模式。由 Cllr Joyce Sanders 計畫主持的德文特河谷磨坊合夥關係公司大約可分為三十幾各不同的部份，包括地區協會、自願組織協會、回饋機構和保存協會組織等。整個德文特河谷世界文化遺產地區的保存工作持續由磨坊合夥關係負責保存計畫，鼓勵發展到一定水平的大眾運輸系統、開展教育機會、並以當地環境發展有益於地方社區經濟的觀光旅遊業為目的。

德文特河谷磨坊合夥關係目前仍依序提供運輸專業技術小組服務，此外還包括一系列特殊的運輸系統、商務和產業、研究和出版物和旅遊觀光、藝術和文化遺產等專業小組諮詢服務。德文特河谷磨坊合夥關係結構圖如下：



【圖片 05】德文特河谷世界文化遺產 (The Derwent Valley World Heritage Site) 經營管理結構圖。

(參考資料來源 <http://www.derwentvalleymills.org>)

參訪行程於德文特文化遺產協會工作站聽取關於德文特河谷世界文化遺產保存歷程及經營管理方式之後，隨即由該德文特文化遺產協會(Derwent Valley Heritage Society)專員(Barry Joyce、Adrian Farmer)等人陪同導覽解說關於克羅芙德磨坊(Cromford Mill)修復與再利用實況，以及參觀現場解體施工情形。



【照片 12】由該德文特文化遺產協會(Derwent Valley Heritage Society)專員(Barry Joyce、Adrian Farmer)等人陪同導覽參觀 Derwent Valley Mills 修復與再利用實況。(註 1)



【照片 13】由該德文特文化遺產協會專員(Barry Joyce、Adrian Farmer)等人陪同導覽參觀 Cromford Mill 修復與再利用實況。(註 1)



【照片 14】參觀 Cromford Mill 修復再利用實況。



【照片 15】由該德文特文化遺產協會（Derwent Valley Heritage Society）專員陪同導覽參觀 Cromford Mill 修復與再利用實況。(註 1)



【照片 16】由該德文特文化遺產協會（Derwent Valley Heritage Society）專員陪同導覽參觀 Cromford Mill 修復與再利用實況。(註 1)



【照片 17】於 Silk Mill 博物館簡報區聽取導覽解說員說明該區域發展活化實況。(註 1)



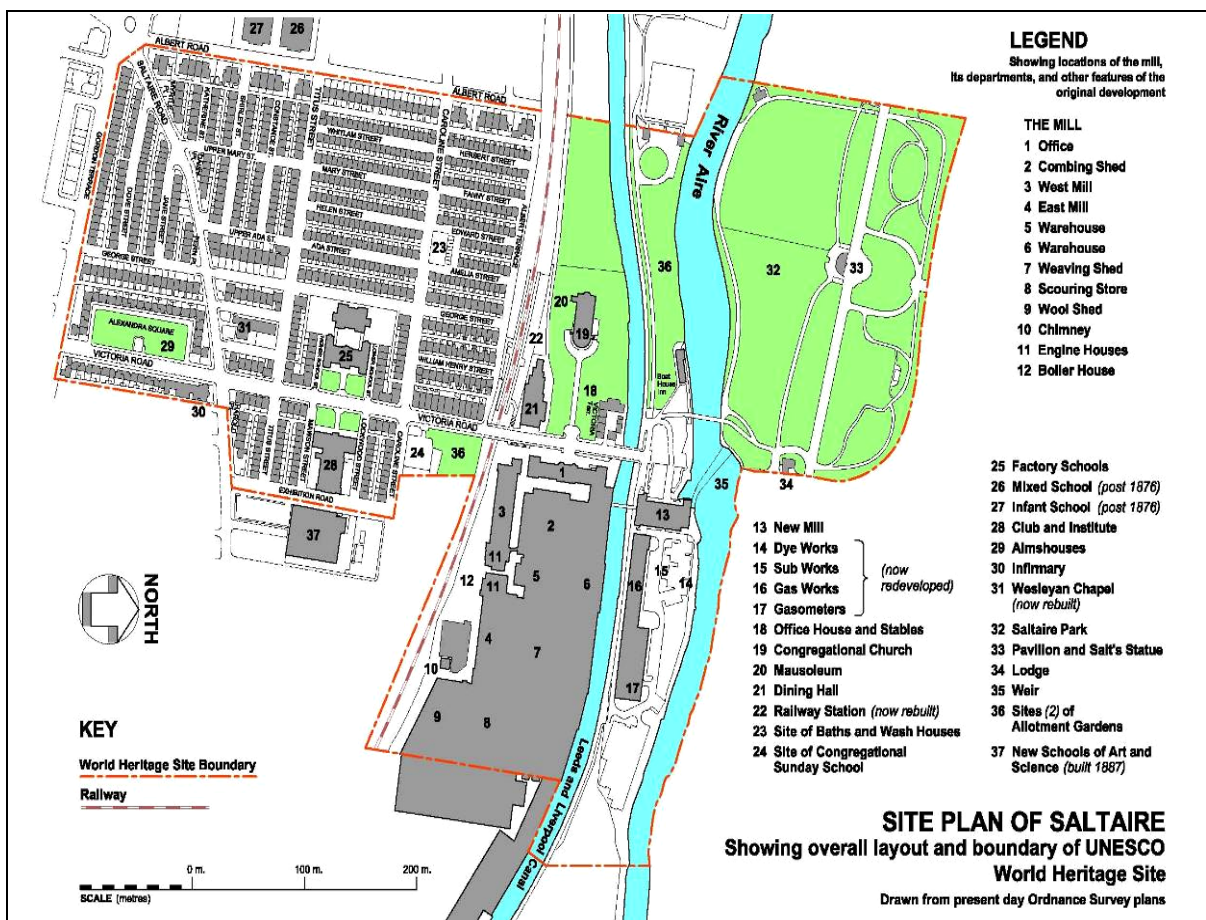
【照片 18】文資總處施副主任國隆與德文特文化遺產協會（Derwent Valley Heritage Society）專員 Barry Joyce、Adrian Farmer 合影。(註 1)

■ 小結

此趟行程參訪德文特河谷世界文化遺產保存區(分為 Masson Mills、The North Mill、Conford Mill、The Silk Mill 等四區),並拜會德文特文化遺產協會(Derwent Valley Heritage Society),了解該保存區如何被登錄世界遺產的價值與重要性、經營管理組織架構與操作模式、輔助機制、保存修復計畫等進行深入了解,藉由該地區成功的經驗可作為提供國內日後思考提列世界文化遺產潛力點重要參考案例。

- 日期：第 4 天，97 年 9 月 6 日（星期六）
- 行程摘要：參訪索特爾（Saltaire）工業聚落城鎮發展歷史、變遷與活化再利用等情況，以及被指定登錄為世界文化遺產的重要性。接續於該日晚上，由林世超助理教授帶領團員一同針對參訪行程之工業遺產建築形式進行討論與分享。
- 行程紀實：

索特爾（Saltaire）是位於英格蘭靠近西約克夏郡（West Yorkshire）的布萊德弗（Bradford）的城鎮，它是由於實業家索特爾先生（Sir Titus Salt）沿著此區域建造棉紡織廠和整各村莊而命名的，至今仍保留完好的 19 世紀下半期工業城鎮規模。西元 2001 年 12 月，索特爾（Saltaire）城鎮由科教文組織（UNESCO）選定的世界文化遺產，這都歸功於當地社區民眾努力的結果。目前，關於索特爾（Saltaire）介紹的對外官方網站，也是靠當地社區民眾經營，它是一個非營利組織，且依據當地居民志願程度而雇用職員勝任。



【圖片 06】索特爾（Saltaire）文化遺產保存區域配置圖。（參考資料來源 <http://www.saltairevillage.info/>）

世界遺產委員會之所以指定登錄索特爾（Saltaire）城鎮的價值判定是依據標準（ii）和（iv），分別為下：

1. 標準（ii）：索特爾（Saltaire）是 19 世紀中葉工業發展卓越城鎮且保存良好的案例，整各城鎮的規劃設計成為後來「花園城市」（garden city）運動的主要影響來源。
2. 標準（iv）：索特爾（Saltaire）城鎮的規劃設計和建築型式精準的反應 19 世紀中葉博愛溫和的專制主義制度，以及紡織工業在經濟和社會發展上扮演的重要角色。

科教文組織（UNESCO）表示，位於西約克夏郡（West Yorkshire）的索特爾（Saltaire）城鎮，是 19 世紀中葉相當完整且保存良好的工業村莊。它的紡織工廠、公共建築和工人住宅等都有高度合諧的建築標準和式樣，而且整各都市規劃平面都殘留的相當完整，留存維多利亞女王時期博愛溫和的專制主義制度深刻的印象與風範。



【照片 19】於索特爾（Saltaire）工業城鎮導覽實況。



【照片 20】索特爾（Saltaire）工人住宅區保存狀況。



【照片 21】索特爾（Saltaire）工業城 Victoria Hall 教堂保存案例。（註 1）



【照片 22】索特爾（Saltaire）工業城紡織工廠（Salts Mill）保存再生案例。（註 1）

此外，將索特爾（Saltaire）城鎮於 2001 年登錄為世界文化遺產，可以確保布萊德弗（Bradford）議會及其關係團體不會閉門造車做出獨斷的決議，而索特爾（Saltaire）社區團體的存在不僅是爲了彰顯和推廣索特爾（Saltaire）城鎮，同時也監督任何潛在對於該保存區的危害並指出這些危害所在。

經由當地導覽解說員解說關於索特爾（Saltaire）城鎮保存歷程並步行參觀體驗保存實況，後續深入參觀紡織工廠（Salts Mill）活化再生案例。紡織工廠（Salts Mill）目前已活化爲一各複合式的展示館，由主題展示、書店、藝廊、咖啡廳及商品販賣部等分布於不同樓層，提供不同屬於索特爾（Saltaire）城鎮保存經歷風貌的服務，讓參訪的遊客及民眾在此活化再生的建築中，享受並體驗舊建築保存再生的新生命力。



【照片 23】索特爾（Saltaire）工業城紡織工廠（Salts Mill）保存區域一隅。（註 1）



【照片 24】紡織工廠（Salts Mill）二樓活化再生爲「1853-現代藝術藝廊」。（註 1）



【照片 25】紡織工廠（Salts Mill）三樓活化再生爲「現代藝術書店及兒童主題區」。（註 1）



【照片 26】紡織工廠（Salts Mill）頂樓活化再生爲「主題展覽館」展場實況。（註 1）



【照片 27】紡織工廠（Salts Mill）頂樓活化再生為「Cafe Opera」展示兼具咖啡廳。（註 1）



【照片 28】該日晚上由林世超教授帶領進行相關議題討論會議與分享實況。（註 1）

■ 小結

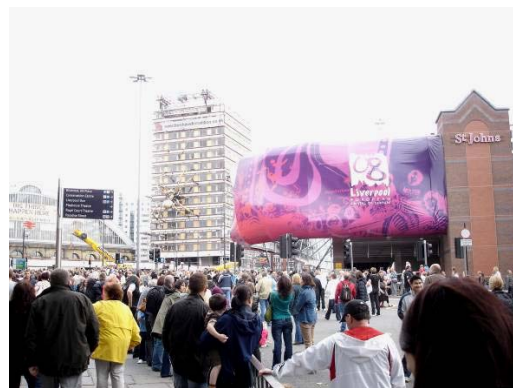
索特爾（Saltaire）工業城鎮因實業家索特爾而命名，也因為他於 1851~1876 年間於此創建了一個擁有 22 條街道、77 間住宅房舍及 45 所救濟院的大規模典範城市，並於 1853 年建成大型紡織廠（Salts Mill），至今均完整保存當時維多利亞時代建築精美風貌，可為保存了那個年代的「烏托邦」。這樣完整保存整個城鎮，並接續發展周圍的新城鎮（New Mill）與之成為「活的生活城市」，有人的活動持續的不斷注入，才是未來文化資產保存持續經營的最佳方式，此案例可作為國內日後進行保存各地區工業遺產的學習方向。

- **日期：**第 5 天，97 年 9 月 7 日（星期日）
- **行程摘要：**參訪利物浦（Liverpool）城鎮之聖喬治廳（St. George's Hall）、行動藝術博物館（Walker Art Gallery）等歷史建築活化再生案例，並參觀利物浦城鎮 2008 年大型戶外裝置藝術節慶（La Machine），並搭乘利物浦碼頭遊艇，體驗利物浦海港城市舊城區規劃、發展與保存修復再生情況。
- **行程紀實：**

利物浦（Liverpool）城鎮是一個孕育重要勞工力量的工業城市，英國許多重要工會也於此展生。17、18 世紀，這裡是買賣加勒比海奴隸的重要港口；許多原本要前往新大陸準備以此為中繼站的移民，在此落地生根；愛爾蘭逃避飢荒的移民也湧入這裡；近兩百年的工業化，吸引來自世界各地勞工於不同時期湧入這個城市，因此這各城市有著不同族群文化背景的勞工，豐富了利物浦城鎮多樣的生活風情。為彰顯城市的文化風采，歐洲國家每年都會輪流提名該國的一個城市擔任「歐洲文化之都」。2008 年輪到英國，在激烈的城市競爭後，利物浦擠下新堡（Newcastle）、伯明罕（Birmingham）、布里斯托（Bristol）、卡第夫（Cardiff）和牛津（Oxford）等強勁對手，成為 2008 歐洲文化之都。剛慶祝完建城八百年的利物浦，原來是倫敦以外擁有最多博物館及一級古蹟的英國城市，當地不同風格的博物館數目眾多，如著名的披頭四博物館（Beatles Story）及海事博物館（Merseyside Maritime Museum）等，均展現利物浦城市獨特的藝術、音樂文化及豐富的海港城市特色。



【照片 29】進入利物浦（Liverpool）城鎮之道路，充滿關於 2008 年大型戶外裝置藝術節慶（La Machine）活動標誌。（註 1）



【照片 30】利物浦（Liverpool）街道充滿巨集參觀 2008 年大型戶外裝置藝術節慶（La Machine）的各地群眾。（註 1）

本趟行程參訪利物浦（Liverpool）城鎮時，恰逢該城市擔任「歐洲文化之都」並藉此舉辦 2008 年大型戶外裝置藝術節慶（La Machine），無論是街頭、博物館、劇院及展覽館前，都充斥著許多精采的大型戶外裝置，吸引了全世界各地愛好藝術、音樂等文化者在此巨集。



【照片 31】利物浦（Liverpool）街道 2008 年大型戶外裝置藝術節慶（La Machine）現場展示巨型蜘蛛裝置藝術。（註 1）



【照片 32】利物浦（Liverpool）城鎮著名的中國城（China Town）區。（註 1）

此外，行程中參觀了利物浦城鎮著名的利物浦國王大教堂（Liverpool Metropolitan Cathedral of Christ the King）宏偉的新建築規劃（包含的周圍的地景設計，運用多層階梯與廣場大型尺度塑造進入主教堂的神聖的環境行為），負歷史盛名的聖喬治廳（St. George's Hall）內的羅馬時期精典室內裝修等（內部建築還包含當時世界最大的音樂廳-The Great Concert Hall 及 17 世紀留存至今的亨利威爾斯 Henry Willis 的管風琴室-The Henry Willis Organ）。

接續參觀附近收藏利物浦城鎮最卓越藝術品的行動藝術博物館（Walker Art Gallery）等（其中收藏最負盛名於 20 世紀的藝術家創作，例如 Lucian Freud 弗洛伊德、David Hockney 大衛和 Gilbert and George 喬治，以及最主要的雕塑收藏品等），這些著名的藝術創作收藏讓該城市成為全世界藝文人界聚集及朝聖的地方。



【照片 33】Liverpool Metropolitan Cathedral of Christ the King 外觀。(註 1)



【照片 34】利物浦 (Liverpool) 聖喬治廳 (St. George's Hall) 外觀實景。(註 1)



【照片 35】聖喬治廳 (St. George's Hall) 內音樂廳 (The Great Concert Hall)。(註 1)



【照片 36】行動藝術博物館 (Walker Art Gallery) 外觀。(註 1)

■ 小結：

從實際體驗利物浦 (Liverpool) 城鎮對於歷史博物館的保存維護，也了解對於藝術文化舉辦及新建築如何與舊城市規劃結合的方式。此外，除了建築硬體保存維護外，該區政府單位對於博物館群鮮明的軟體設施等規劃，都賦予相當鮮明的議題，讓參訪者能在最短的時間獲取參觀效益。

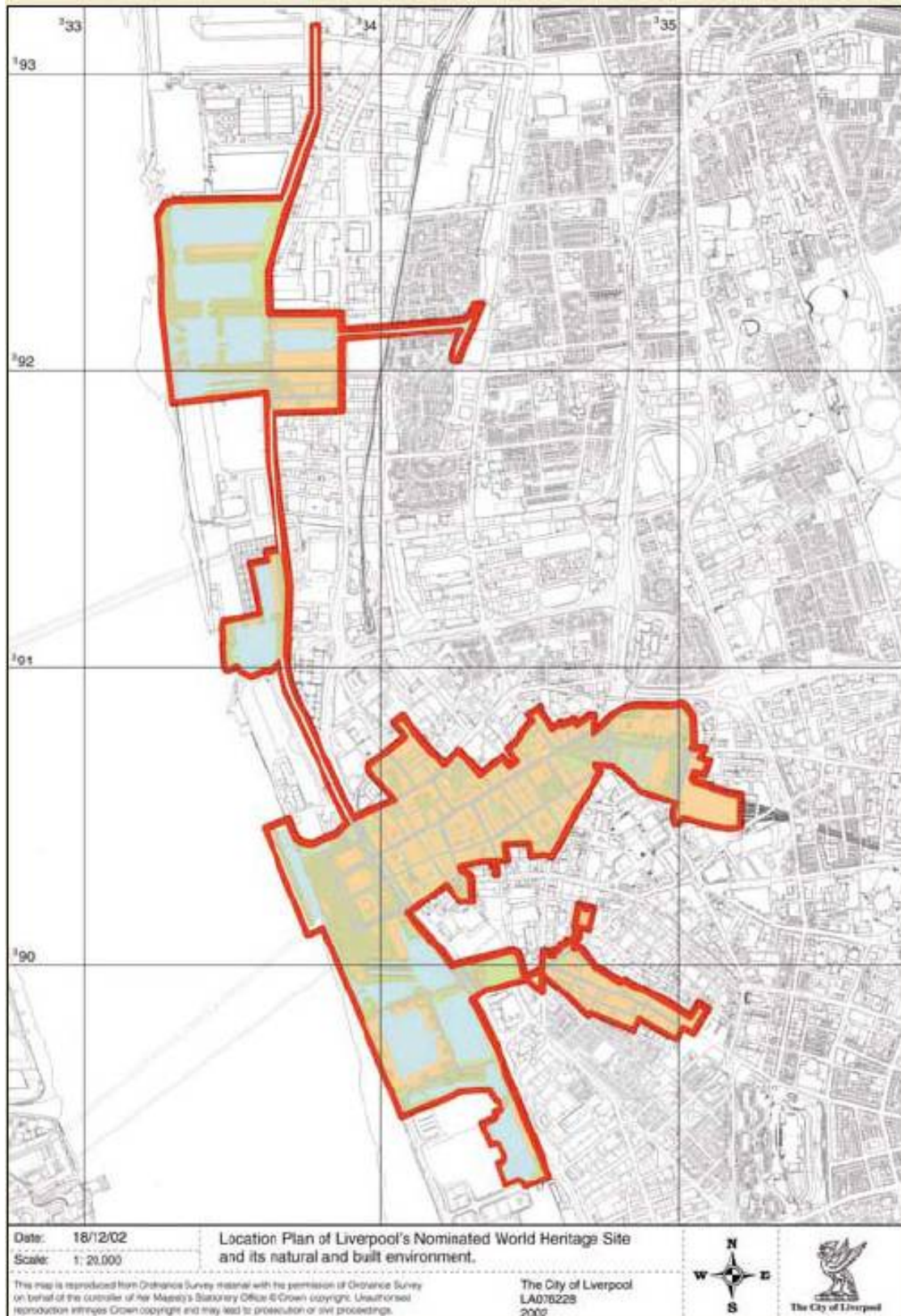
- **日期：**第 6 天，97 年 9 月 8 日（星期一）
- **行程摘要：**拜會利物浦市府世界文化遺產協會官員（City Council-World Heritage Officer, Liverpool）Mr. John Hinchliffe 先生進行簡報，說明利物浦（Liverpool）商業城鎮發展變遷、保存區劃定原則、新舊城區規劃及保存經驗交流。接續參訪利物浦亞伯特船塢（Albert Dock）、默西賽特海事博物館（Merseyside Maritime Museum）、披頭四紀念館（Beatles Story）等產業活化再生實例。

- **行程紀實：**

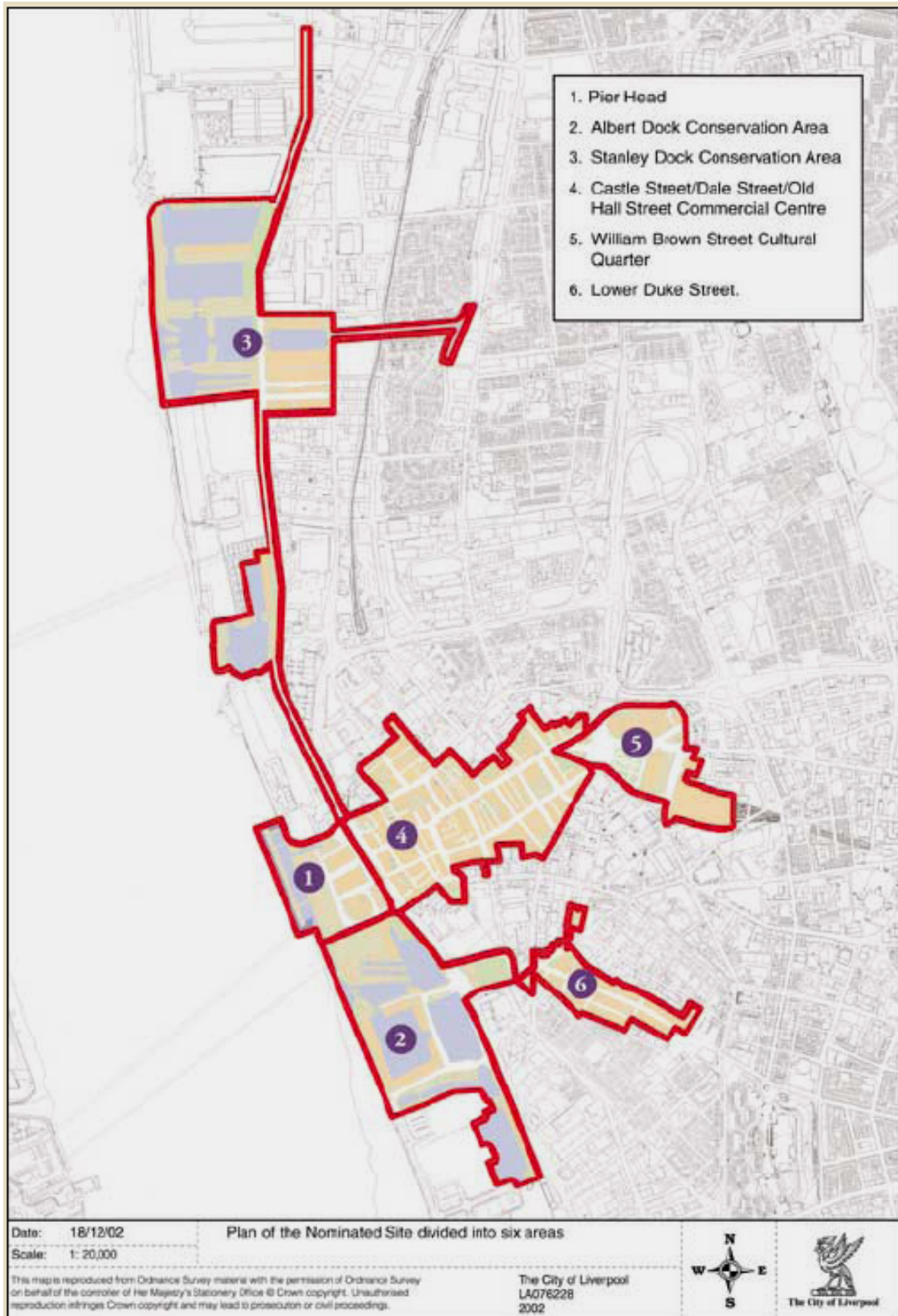
利物浦航海貿易城市世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）於西元 2004 年 7 月被 UNESCO 指定為世界遺產遺址，指定標準是依據下列幾點：

1. 標準(ii)：利物浦在第 18、19 世紀在船塢建築和口岸管理上發起創新技術和方法的一個主要中心，它因此強化了英國聯邦的國際商業系統。
2. 標準(iii)：在第 18、19 世紀，利物浦的城市和港口是一個對航海貿易文化的發展見證的案例，它的貢獻在於強大大英帝國。它當時也是一個販賣奴隸（直到 1807 年廢止）和從北歐移民到美國的中心。
3. 標準(iv)：利物浦是世界貿易的港口城市中一個卓著的例子，代表全球性貿易早期的發展和在大英帝國的文化連接。

利物浦航海貿易城市世界遺產遺址沿著河岸邊從阿爾伯特船塢（Albert Dock）展開，經過碼頭（The Pier Head）和直到斯坦利船塢（Stanley Dock），並且一直延續聖喬治廳（St George's Hall）的歷史商業區和 Rope Walks 地區。利物浦航海貿易城市世界遺產遺址，為 850 個世界自然遺產遺址（包含中國萬里長城、古埃及金字塔、愛丁堡城市及巴斯、史前巨石群等）中之一。利物浦現代船塢技術、運輸系統和港口管理的發展是世界一個先驅，遺址範圍以大量的重大商業、民事和公共建築為特色，且包括聖喬治 Plateau（St George's Plateau）。



【圖片 07】利物浦航海貿易城市世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）平面配置圖
（資料參考來源《Management Plan-The City of Liverpool》，December 2003）



【圖片 08】利物浦航海貿易城市世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）分為六個保存區域，分別為 1.碼頭區、2.亞伯特船塢保存區、3.史坦利船塢保存區、4.老舊街道商業保存區、5.威廉街道區域、6.下游船務街區。（資料參考來源《Management Plan-The City of Liverpool》，December 2003）

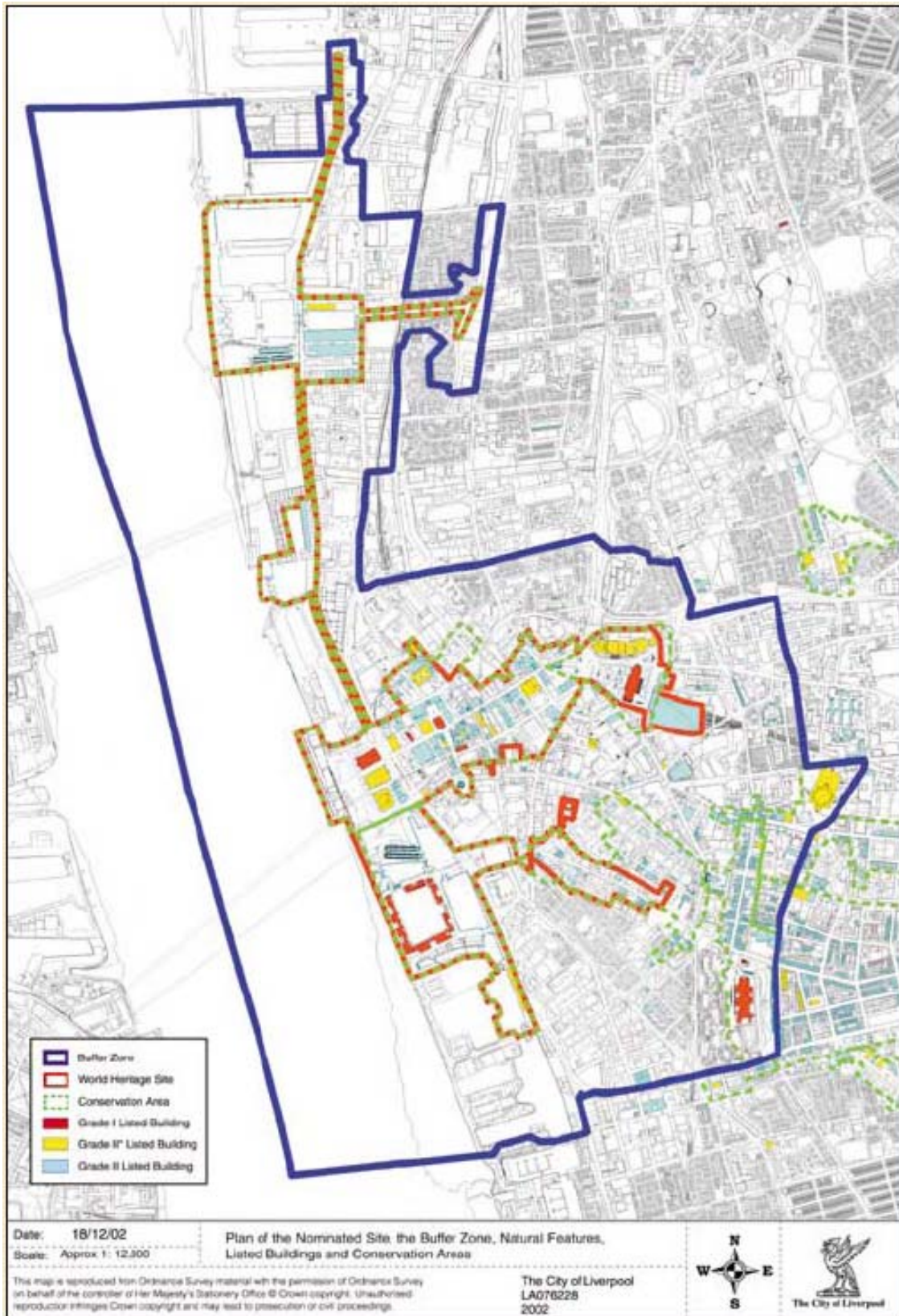
本趟行程拜會利物浦市政府世界文化遺址協會員（City Council-World Heritage Office, Liverpool），並由協會之官員 Mr. John Hinchliffe 先生針對利物浦航海貿易城市保存歷程、保存規劃方式及經營管理模式等進行簡報與討論。目前利物浦世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）劃定範圍主要分分爲六個保存區域，分別爲 1.碼頭區（Pier Head）、2.亞伯特船塢保存區（Albert Dock Conservation Area）、3.史坦利船塢保存區（Stanley Dock Conservation Area）、4.老舊街道商業保存區（Castle Street/Dale Street/Old Hall Street Commercial Center）、5.威廉街道區域（William Brown Street Culture Quarter）、6.下游船務街區（Lower Dock Street）等。除了物浦世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）劃定範圍被保存規範外，基金信託管理人也經由諮詢會議等過程在持續的遺產保存計畫中界定出保存區周圍的緩衝區範圍。



【照片 37】於利物浦市政府世界文化遺址協會員（City Council-World Heritage Office, Liverpool）聽取簡報會議實況。（註 1）



【照片 38】文資總處施副主任國隆、許組長有仁代表敬贈紀念物至利物浦市政府世界文化遺址協會官員 Mr. John Hinchliffe 實況。（註 1）



【圖片 09】藍色框線範圍為利物浦世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）外圍劃定之緩衝區（Buffer Zone），其保存區內也分為三個準則的保存建築物層級（紅區-準則 1、黃區-準則 2、淺藍區-準則 3）。

（資料參考來源《Management Plan-The City of Liverpool》，December 2003）

接續於利物浦市政府世界文化遺址協拜聽取關於該城市遺產保存歷程後，由其官員 Mr. John Hinchliffe 先生帶領實地參觀利物浦世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）各個保存區域保存狀況，包括已完成活化再生的亞伯特船塢保存區（Albert Dock Conservation Area），以及正在進行保存修護計畫的史坦利船塢保存區（Stanley Dock Conservation Area）等區域，探討保存活化再生過程中的相關問題與因應措施。



【照片 39】由利物浦市政府世界文化遺址協會官員 Mr. John Hinchliffe 先生導覽利物浦遺產保存區及緩衝區的實況。(註 1)



【照片 40】利物浦世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）之亞伯特船塢保存區（Albert Dock Conservation Area）一隅。(註 1)



【照片 41】利物浦世界遺產遺址（Liverpool World Heritage）之亞伯特船塢保存區（Albert Dock Conservation Area）內部活化實況。(註 1)



【照片 42】文資總處高約聘助理編審佳琳碼頭區（Pier Head）內倉庫活化再生為披頭四紀念館（Beatles Story）入口處合影。(註 1)



【照片 43】由利物浦市政府世界文化遺址協會官員 Mr. John Hinchliffe 先生導覽利物浦遺產保存區之史坦利船塢保存區（Stanley Dock Conservation Area）實況。（註 1）



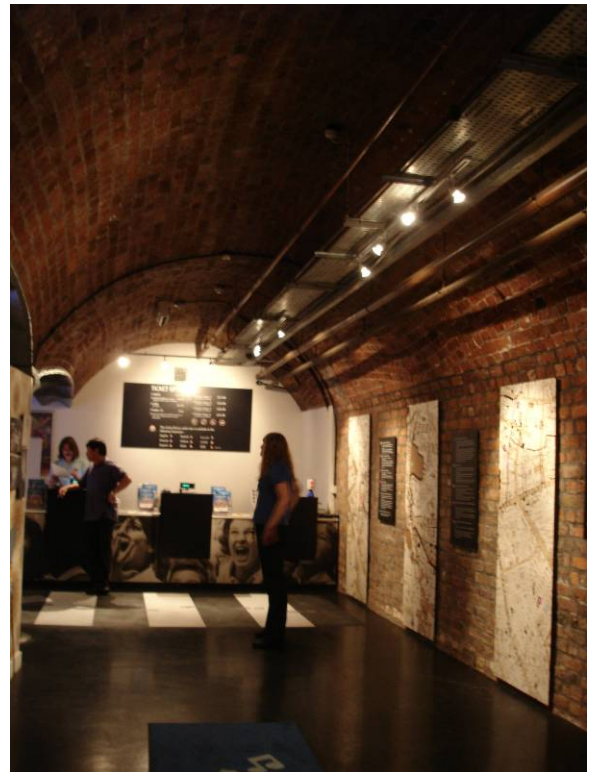
【照片 44】史坦利船塢保存區（Stanley Dock Conservation Area）一隅實況，目前已進行保存修復規劃中。（註 1）

本行程於亞伯特船塢（Albert Dock）停留較長的參訪時間，該區域於 1846 年成立，目前的建築大部分均被列為一級古蹟。亞伯特船塢原有高牆隔著碼頭與市區，現在已被開發後的寬大道路取代。該地區多為維多利亞時期留存至今的船塢倉庫，耗費 1 億英鎊經費保存活化再利用而成，該區域目前規劃有泰德藝廊分館、海事博物館、各式商店、餐廳、咖啡館等，是舊建築再利用相當成功案例。今日的亞伯特船塢，透過活化再生的產業文化，儼然成為利物浦的文化藝術主要的中心地。其中位於利物浦亞伯特船塢（Albert Dock）區的默西賽特海事博物館（Merseyside Maritime Museum），運用史蹟靜態展示活化原有的船塢倉庫空間，透過展示史蹟的動線安排，體驗倉庫建築再利用後的新生命，並藉此呈現利物浦過往風光的航海貿易事業，此空間也因為空間尺度上的優異，展示大型模型、圖表及仿雕像場景塑造等情境營造，生動的呈現出二次大戰大西洋戰役史實。

此外位於碼頭區（Pier Head）的披頭四紀念館（Beatles Story），也成功的運用地下層碼頭船塢倉庫空間特色，以該地發跡的著名樂團披頭四（Beatles）作為紀念館主題，創造出利物浦不同於其他城市的音樂藝術觀光魅力，再次呈現成功的運用產業資產活化再生的案例。



【照片 45】默西賽特海事博物館（Merseyside Maritime Museum）外觀一景。（註 1）



【照片 46】碼頭區（Pier Head）的披頭四紀念館（Beatles Story）入口氣氛營造情況。（註 1）

■ 小結

利物浦（Liverpool）城鎮因海權時代形成當時的商業重鎮，因海上貿易而快速發展，但至今其港口仍在該市占有重要地位。目前該城市也以音樂、足球及披頭四樂團（Beatles Story）等產業持續作為保存再生的主要發展軸線，成為負有特色的工業遺產活化案例。此外，該城鎮也透過表演藝術成就成為全英國最主要的城市，透過不同的藝術季活動在該城舉辦的獨特性，也創立了全英國最主要的表演藝術學校在此，還有可媲美倫敦之劇院、博物館和美術館等，在此均呈現出如何透過文化藝術結合觀光發展，吸引更多的外來者到訪等手段，成為該城鎮能繼續保存活化文化資產永續的最主要途徑。這些經營管理文化資產的方式，成功的案例均可以作為國內保存工業遺產資產的最佳借鏡。

- **日期：**第 7 天，97 年 9 月 9 日（星期二）
- **行程摘要：**參訪曼徹斯特(Manchester)工業城鎮及城堡遺址公園(Castlefield Urban Heritage Park)，接續參觀曼徹斯特科學工藝博物館(Museum of Science and Industry)活化再生案例。
- **行程紀實：**

曼徹斯特(Manchester)原始是從羅馬時期就開始發展的一個老鎮，當朱利葉斯(General Julius Agricola)將軍在現今城市的北部建立堡壘，還不到 18 世紀這不顯眼的中世紀小鎮卻引起了當前全世界的注意，而且不到 19 世紀中葉這各地方已經發展成爲了一個城市規模。實際上，它是控制鄰近 Salford Hundred 城市的區域，而且 Salford Hundred 城市涵蓋了魯比河域(River Ribble)從北部延伸至 Mersey 南部，且至今該區的統治者仍然具有 Salford 莊園的領導權力。直到 19 世紀，在議會中經過許多抗議和請願後，藉由憲章運動過程，曼徹斯特真正成爲一個「城市」的狀態。

在工業革命時期，曼徹斯特的發電廠成爲蘭開郡(Lancashire)地區許多小鎮電力網絡的集線地—有時也以”小曼徹斯特”名稱聞名—也成爲服務該城鎮大量棉花紡織工業的地區。一些地區如 Blackburn、Burnley、Bolton、Wigan、Salford、Oldham 和 Rochdale... 等，會將該地區的編織及紡紗產品運送到曼徹斯特進行交易，並且透過新建的曼徹斯特船運運河(Manchester Ship Canal)和良好的鐵路系統運送到全世界，藉此也從那裡獲取分佈於城市各地的原料。水力蒸氣動力隨著當地的許多河川，包括 Irwell、Medlock、Irk 和 Tame 等河川經過維多利亞城市，而且從 Worsley 加上煤炭後經 Duke of Egerton's Bridgewater Canal 運送到城堡區(Castlefield)或 Wigan 附近的煤礦地區。

曼徹斯特城市及其周遭許多小型衛星城鎮皆見證了在紡織業中各個生產工廠的興盛。曼徹斯特的別名爲昔日”King Cotton“所統治的”Cottonopolis”區域。即使是在今日，曼徹斯特仍以許多仍存在的倉庫群(現在大多數都是旅館和公寓)及磨坊(現在被歸類爲小的工業化工廠)而著名。它持續爲世界主要紡織品生產中心而富盛名，一直到 1950 年代開始衰敗，被當時便宜的外國進口紡織品擊敗整個地區的工廠，敲起該城市工業生產的死亡鐘聲。

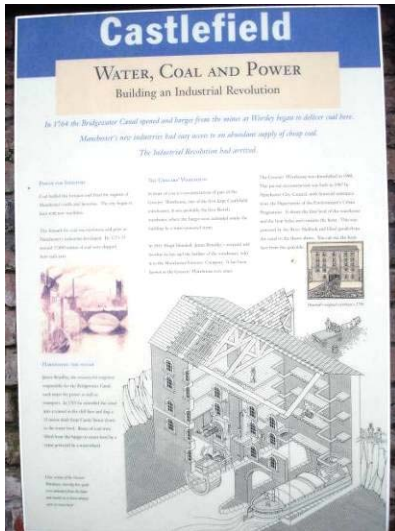
於 1982 年位於曼徹斯特的城堡區(Castlefield)的都市遺產公園(Castlefield Urban Heritage Park)是被指定爲英國首座都市遺產公園。這區域包含許多曼徹斯特工業遺產-

鐵路高架橋、運河系統和博物館，以及在戶外空間（Outdoor Arena）許多吸引遊客的河濱酒吧、休閒步道、遊河小船和一些設施等。大部分工業遺棄建築已經被更新或恢復過往的榮耀，並且透過考古學挖掘顯露出該城市早期的歷史。隨著歷史古蹟保存意識的增強，該區域的運河變乾淨了，工廠和船塢成爲活古蹟，而部分維多利亞時期的大倉庫則被改建爲公寓、辦公室或餐廳。憑藉著豐富的工業遺址，城堡區目前已逐漸發展成爲一個休閒觀光的區域。



【圖片 10】曼徹斯特（Manchester）都市遺產公園（Castlefield Urban Heritage Park）現況俯視空照圖。

（參考資料來源 <http://www.manchester2002-uk.com/.../castlefield1.html>）



【照片 47】都市遺產公園(Castlefield Urban Heritage Park) 標示說明牌，說明水利運河運作情形。(註 1)



【照片 48】都市遺產公園 (Castlefield Urban Heritage Park) 水利運河運作情形。(註 1)



【照片 49】都市遺產公園(Castlefield Urban Heritage Park) 保存修護實況。(註 1)



【照片 50】參訪曼徹斯特 (Manchester) 及都市遺產公園 (Castlefield Urban Heritage Park) 實況。



【照片 51】都市遺產公園(Castlefield Urban Heritage Park) 水利運河實況。(註 1)



【照片 52】都市遺產公園 (Castlefield Urban Heritage Park) 保存完整之鐵路運河外觀。(註 1)

參訪曼徹斯特（Manchester）都市遺產公園（Castlefield Urban Heritage Park）保存活化案例後，接續參觀曼徹斯特科學工藝博物館（Museum of Science and Industry）區。該區域為五棟主要倉庫活化再利用，於 1830 年大倉庫是世界上最古老的鐵路建築，當年來自利物浦港的各種貨物，從棉花、化學品、醃肉到海鮮應有盡有，都先存放在這裡，然後再用馬車運往各市集和工廠。車站大樓於 1830 年較大倉庫晚幾個月開放，是世界上最古老的客運火車站。動力大樓建於 1855 年，當初是作為鐵路貨運倉儲之用；主樓建於 1881 年，亦為貨運倉庫所改造。而航太大樓則建於 1877 年，是棟宏偉的鑄鐵玻璃建築，原是作為大市場之用。這個世界上最古老的客運火車站在運作了 145 年後，於 1975 年關閉，由英國國鐵將它捐贈予大曼徹斯特協會（Greater Manchester Council），並出資十萬英鎊修復重建。博物館於 1983 年 9 月 15 日，慶祝利物浦與曼徹斯特間之鐵路通車 153 週年時開館。而現在的科學工藝博物館仍可看見正在運作的紡織機器和世界上最大的蒸氣引擎收藏品。



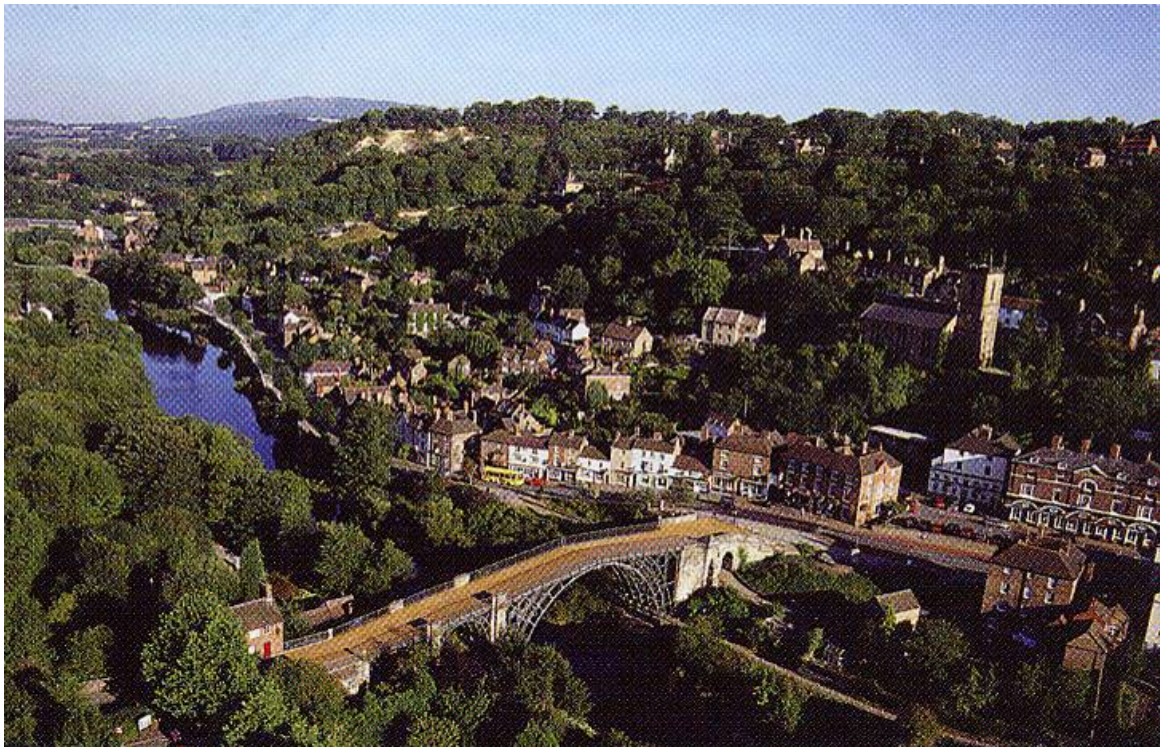
【照片 53】曼徹斯特科學工藝博物館（Museum of Science and Industry）廠房活化再生展示世界上最大的蒸氣引擎收藏品實況。（註 1）



【照片 54】曼徹斯特科學工藝博物館（Museum of Science and Industry）互動式展示過去此區運作的紡織機器實況。（註 1）

- **日期：**第 8 天，97 年 9 月 10 日（星期三）
- **行程摘要：**參訪特爾佛特城鎮（TELFORD）之鐵橋峽谷（Ironbridge Gorge）世界文化遺產保存區，拜會鐵橋谷博物館信託（Ironbridge Gorge Museum Trust）中心，並由該中心 Ms. Karen Armstrong 進行鐵橋谷世界文化遺產發展歷程與保存狀況等解說。接續由鐵橋谷博物館信託人員陪同參訪峽谷博物館（The Museum of Gorge）、鐵礦博物館（Coalbrookdale Museum of Iron）及鐵橋峽谷（Ironbridge Gorge）世界文化遺產等保存狀況。
- **行程紀實：**

（一）鐵橋峽谷（Ironbridge Gorge）世界文化遺產保存區經歷



【圖片 01】鐵橋谷區域（Ironbridge Gorge）空拍圖（參考資料來源：翻拍自鐵橋谷簡介圖片）

第七天到達鐵橋峽谷世界文化遺產保存區域，先由導遊帶領參觀體驗鐵橋峽谷世界文化遺產保存區域城鎮景觀，接續至 Coalbrookdale Museum of Iron 與 Ms. Karen Armstrong 會合，由其帶領參觀 Coalbrookdale 鐵器博物館活化再生情況。Ms. Karen Armstrong 提到，於許多報導中常有人描述鐵橋峽谷（Ironbridge Gorge）為全世界最非凡地區，仍是目前相當卓越和美麗且直得參觀的地區。目前這裡仍然保存大量早期工業

生展需要的熔爐、工廠、車間、運河等，和一些工業時期的移民仍居住於 Coalbrookdale、Ironbridge、Jackfield 和 Coalport 等區域。



【照片 55】於鐵器博物館拜會 Ms. Karen Armstrong，進行鐵橋谷保存狀況等解說。(註 1)

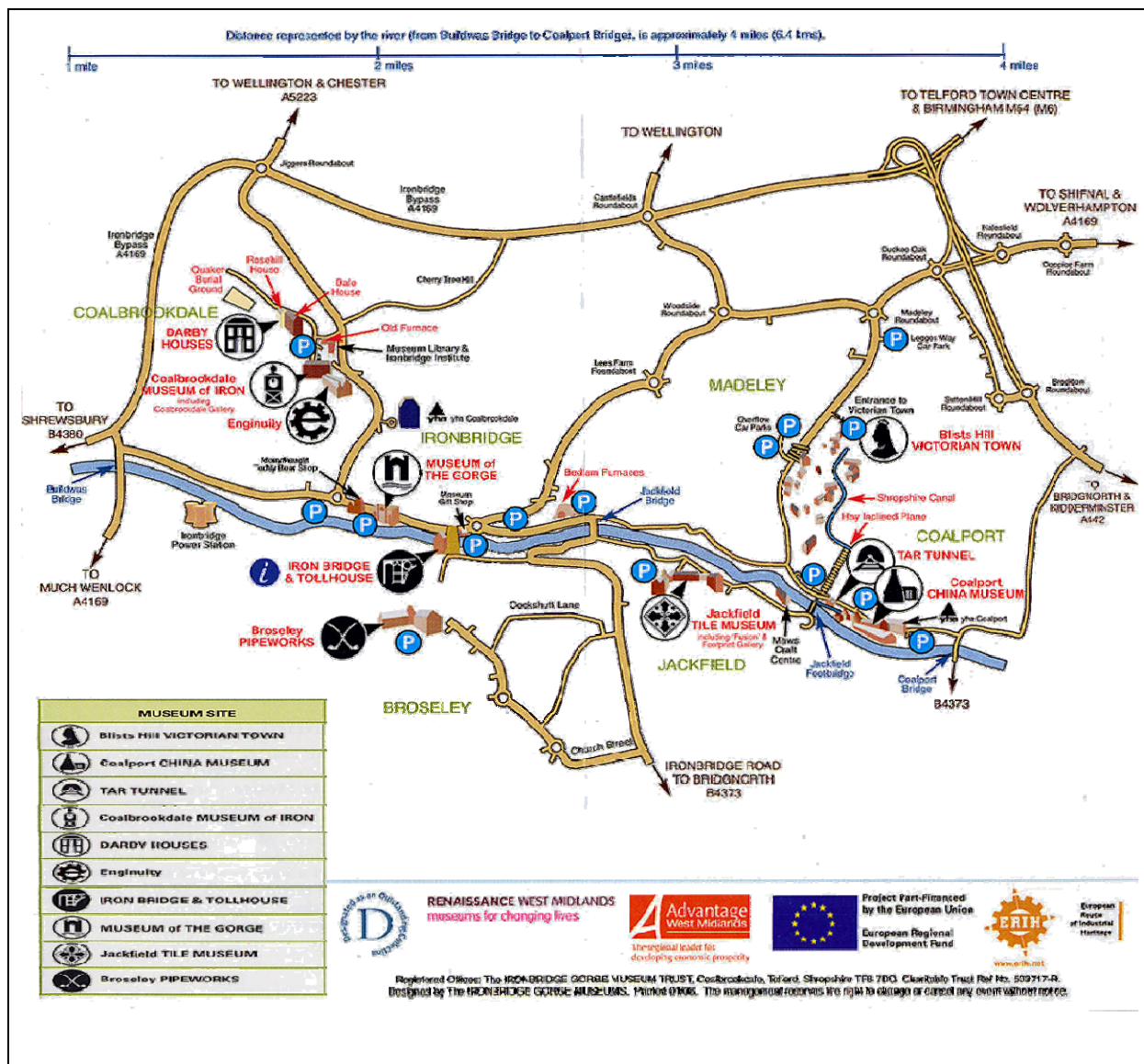


【照片 56】由 Ms. Karen Armstrong 帶領參觀峽谷博物館 (The Museum of Gorge)。(註 1)

(二) 鐵橋峽谷世界文化遺產保存區經營管理方式－鐵橋谷博物館信託基金會 (Ironbridge Gorge Museum Trust)

鐵橋谷博物館信託基金會 (Ironbridge Gorge Museum Trust) 於 1967 年成立，負責鐵橋谷區域整各六平方英哩範圍內的保存和工業革命殘骸的詮釋工作。鐵橋谷博物館信託基金會是獨立教育慈善 (登記證號為 503717-R)，它是由其企業財團鼓勵訪客加入其組織，並解透過入場門票費、交易和聯合性的商業行為來支持他們的保存工作。保存發展的經費則透過尋找其他補助金和捐贈。

該區博物館員工負責管理該區 35 處歷史遺址，其中有 10 處是博物館，並受信託基金會管轄。這個信託基金會創新的方法和首創博物館的經營管理處理方式被廣泛的複製其作法，而且現在也成公、私部門經營博物館採用的普遍作法。在鐵橋谷文化遺產區內除了 10 個博物館外，這些歷史遺址還包括一個研究圖書館、一個遊客中心、二個青年旅館、考古學遺址、歷史性森林區、住宅、二個教堂和二個教友派信徒 (Quaker) 的墓園遺址。



【圖片 11】鐵橋谷世界文化遺產區 10 個博物館位置圖（參考資料來源：翻拍自鐵橋谷簡介圖片）



【照片 57】於鐵橋谷文化遺產區 Coalbrookdale Museum of Iron (The Darby Furnace at Coalbrookdale) 參訪保存案例實況。(註 1)



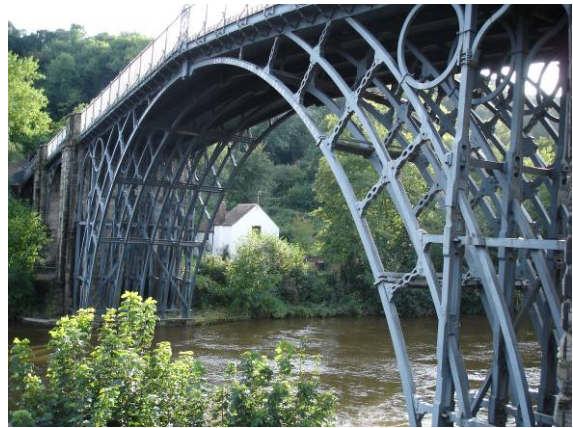
【照片 58】由 Ms. Karen Armstrong 帶領參觀峽谷博物館 (The Museum of Gorge)。(註 1)



【照片 59】文資總處施副主任國隆代表敬贈紀念品至 Ms. Karen Armstrong 合影。(註 1)



【照片 60】鐵橋谷區域博物館廠房活化為互動式教學場地之一隅。(註 1)



【照片 61】參訪於 1799 年建造之鐵橋 (Ironbridge) 實況，拍攝於鐵橋河岸側。(註 1)



【照片 62】鐵橋 (Ironbridge) 入口端指示標誌。(註 1)



【照片 63】鐵橋峽谷 (Ironbridge) 河岸側，為工業時期移民的住宅區。(註 1)

- **日期：**第 9 天，97 年 9 月 11 日（星期四）
- **行程摘要：**拜會鐵橋谷 Ironbridge 學院文化資產保存系講師 Mr. Harriet Devlin 與 Mr. David de Haan 等人，進行鐵橋谷文化遺產區域的保存活化講解並實地導覽參觀。由鐵橋谷文化導覽員陪同參觀鐵橋谷文化遺產園區之布里斯丘維多利亞小鎮（Blist's Hill Victorian Town）、科爾波特陶瓷博物館（Coalport China Museum）、傑克菲爾磁磚博物館（Jackfield Tile Museum）等活化案例。接續於該日晚上由正修科技大學建築系張宇彤副教授帶領團員，於夜宿旅館（HOLIDAY INN HOTEL）針對參訪之工業城鎮保存活化案例衍伸進行討論與分享。
- **行程紀實：**

行程第九天仍是進行鐵橋谷文化遺產區域深入參訪，這天拜會鐵橋谷 Ironbridge 學院文化資產保存系講師 Mr. Harriet Devlin 與 Mr. David de Haan 等人，並於鐵橋谷文化園區的工廠活化再生的會議室聽取 Mr. David de Haan 進行鐵橋谷文化遺產區域的保存活化講解。



【照片 64】於鐵橋谷文化園區的工廠會議室由鐵橋谷 Ironbridge 學院文化資產保存系講師 Mr. David de Haan 進行簡報。(註 1)



【照片 65】於鐵橋谷文化園區的工廠會議室由鐵橋谷 Ironbridge 學院文化資產保存系講師 Mr. David de Haan 進行簡報。(註 1)

在 1986 年，鐵橋峽谷（Ironbridge Gorge）成爲了教科文組織於英國指定的第 7 個世界文化遺產點。鐵橋峽谷（Ironbridge Gorge）被指定登錄獨特性，在於該地區爲 18 世紀工業革命運動的誕生地，且影響衝擊著全世界。它早期成就了許多實業家，包括 Abraham Darby, William Reynolds 和 John Wilkinson 等人，其中 John Wilkinson 帶領鐵橋峽谷（Ironbridge Gorge）地區成爲當時世界最先進技術發展的區域直到 18 世紀結束。

目前這地區的博物館，紀念碑和人工製品的保存和自然環境，包括舉世聞名 1779 年建造的鐵橋等，都在提醒著我們該區域對工業化社會的歷史和發展上的獨特貢獻與成就。

接續於簡報及討論會議結束後，由其鐵橋谷 Ironbridge 學院文化資產保存系講師 Mr. Harriet Devlin 帶領至鐵橋谷區域博物館（FUSION 活化館）參觀活化再生案例，該 FUSION 活化館區設立許多創作工作坊，並且經由工作坊的互動方式，以終身學習為軟體的保存方式，提供參訪者透過體驗學習並了解文化遺產保存的重要性。



【照片 66】參觀 FUSION 活化館，體驗創意工作坊創作情形。(註 1)



【照片 67】參訪 FUSION 活化館，入口處拍攝該區一隅。(註 1)



【照片 68】參訪 FUSION 活化館，現場製作陶板工作坊工廠。(註 1)



【照片 69】參觀 FUSION 活化館，體驗保存方式。(註 1)



【照片 70】由 Mr. Harriet Devlin 帶領參訪 The Coalport Section of The Shropshire Canal 保存實例。(註 1)



【照片 71】The Coalport Section of The Shropshire Canal 保存實例一隅。(註 1)



【照片 72】參訪 The Coalport Section of The Shropshire Canal 保存實例。(註 1)



【照片 73】參訪 The Coalport Section of The Shropshire Canal 保存實例。(註 1)



【照片 74】The Coalport Section of The Shropshire Canal 保存實例一隅。(註 1)



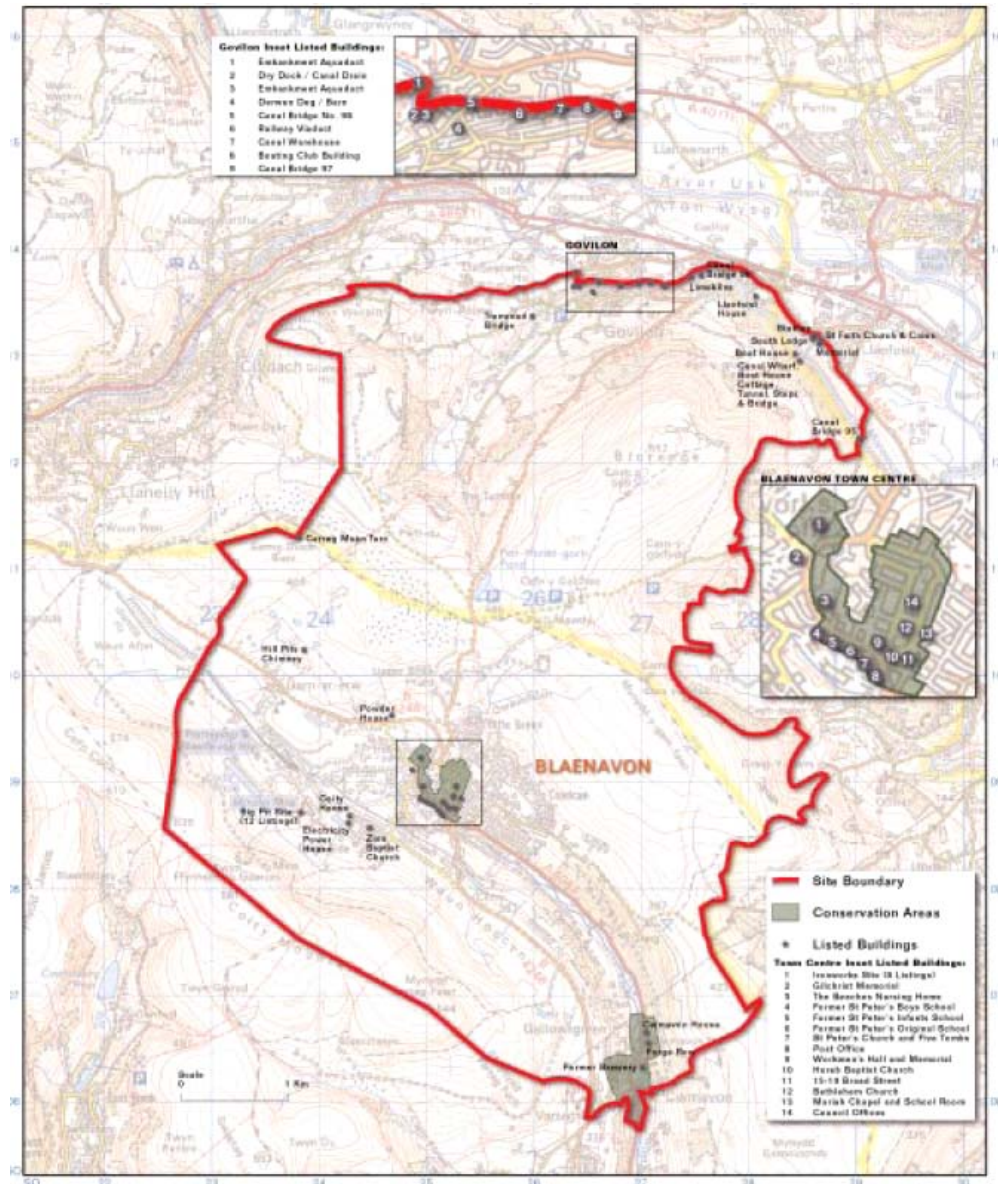
【照片 75】布里斯丘維多利亞小鎮 (Blist's Hill Victorian Town) 鑄鐵互動區。(註 1)

- **日期：**第 10 天，97 年 9 月 12 日（星期五）
- **行程摘要：**參訪布蘭那芬城（Blaenavon）工業遺產城鎮，並拜會布蘭那芬遺產中心（Blaenavon World Heritage Center）英國特芬郡議會環境部（Department for the Environment Torfaen County Borough Council）執行長 Mr. Jhon，並由中心成員 Mr. Peter Walker 進行布蘭那芬城（Blaenavon）工業遺產城鎮發展歷程簡報。參訪大煤礦坑生態博物館（Big Pit-National Coal Museums）活化再生實例。
- **行程紀實：**

布蘭那芬城（Blaenavon）工業地景於 2000 年 11 月被指定為世界遺產遺址。從 18 世紀中葉開始，居住在布蘭那芬城（Blaenavon）地區和附近的人民在英國鐵礦和煤礦工業上扮演著重要的角色，並且透過工業革命帶動世界的改變。

科教文組織指定布蘭那芬城（Blaenavon）工業地景為世界遺產的原因是在 19 世紀時期，位於南威爾斯的布蘭那芬城（Blaenavon）及其周圍區域是全世界最為卓越負責出產鐵礦和煤礦的主要生產地。當時所有相關的必須設施都還留存，包括煤炭和礦坑道、露天礦場、最原始的鐵道系統、熔爐、礦工住宅和社會的公共設施，致使今日的布蘭那芬城（Blaenavon）城鎮能用各種不同的方式來訴說這段歷史而感到驕傲，並且持續探索。

目前威爾斯的政府單位及成為世界遺產領導先驅，他們認為有義務將這些世界遺產保存工作集結在一起，一同提供一套有效的管理布蘭那芬城（Blaenavon）工業地景的工作，以便能讓這獨特的經驗被保存到下一代，甚至在未來的幾千年內都能得到更多的讚賞。對於布蘭那芬城（Blaenavon）工業城鎮這段卓越歷史持續增加的認同感，有助於改變當地人的社區觀念。這樣的改變對於那些在經濟及社會上隨著鐵礦和煤炭工業衰落的地區，給予很大的復甦再生協助。當地的保存企劃是對這些已經再發展的地區提出一個廣泛的管理機制，這套機制是由關切該事項的地方人民透過密切協商而產生的。



【圖片 12】布蘭那芬城（Blaenavon）工業地景世界遺產登錄範圍。

（參考資料來源：《Blaenavon Conservation Area_ Conservation Plan July 2003》，Senior Conservation Officer, Department for the Environment, County Hall, Cwmbran）

本趟考察行程除了參觀布蘭那芬城（Blaenavon）工業地景世界遺產實際保存現況，也拜訪了布蘭那芬遺產中心（Blaenavon World Heritage Center）瞭解該中心如何經營管理，並由英國特芬郡議會環境部（Department for the Environment Torfaen County Borough Council）執行長 Mr. Jhon 及中心成員 Mr. Peter Walker 等人，針對布蘭那芬城（Blaenavon）工業遺產城鎮發展歷程及指定登錄為世界遺產之重要性進行簡報與討論會議。



【照片 76】拜會布蘭那芬遺產中心（Blaenavon World Heritage Center）實況。（註 1）



【照片 77】布蘭那芬遺產中心（Blaenavon World Heritage Center）外觀。（參考資料來源：
<http://www.world-heritage-blaenavon.org.uk/>）



【照片 78】拜會布蘭那芬遺產中心（Blaenavon World Heritage Center）進行簡報會議實況。（註 1）



【照片 79】拜會布蘭那芬遺產中心（Blaenavon World Heritage Center）進行簡報會議實況。（註 1）

於布蘭那芬遺產中心（Blaenavon World Heritage Center）參訪後，接續參觀布蘭那芬城（Blaenavon）工業地景的大煤礦坑生態博物館（Big Pit-National Coal Museums）、工人住宅（Blaenavon Ironworks）等保存狀況。此外，此趟行程進入深達 300 呎的地下參觀大礦坑煤炭博物館（Big Pit），實際體驗感受當時煤炭工人生活情境。導覽行程是由資深煤礦員工帶領，在地下停留約 1 小時，參觀者都裝扮成當時的礦工模樣，必須戴上安全帽並裝上頭燈，所有香菸、火柴、手機、及裝有電池的電子設備等都被列為禁止帶入的違禁品，需於參觀前先被集中保管，接續搭乘礦井升降梯，從地面下降約 90 米的高度到礦坑底層。在下降至坑道底端的行程中，約有 20 分鐘的聲音及視覺體驗，透過實際感受描述礦坑好幾世紀前的生活，到達礦坑底層後經由模擬體驗礦坑情景，透過

動態的情境式展示能真正體驗當時煤礦生活感受，為一個特殊且成功運用原有資產優勢的活化再生案例。



【照片 80】參觀大礦坑煤炭博物館（Big Pit）活化案例，並和其相關成員討論活化之實況。(註 1)



【照片 81】參觀大礦坑煤炭博物館（Big Pit）坑道展示（上）及戶外運送煤礦運輸工具實體展示（下）現況。(註 1)



【照片 82】工人住宅（Blaenavon Ironworks）保存修復外觀實況。(註 1)



【照片 83】參訪大煤礦坑生態博物館（Big Pit-National Coal Museums）活化再生之實況。(註 1)



【照片 84】參訪大煤礦坑生態博物館（Big Pit-National Coal Museums）活化再生之實況。(註 1)



【照片 85】布蘭那芬遺產中心（Blaenavon World Heritage Center）將該保存工作集結在一起，一同提供一套有效的管理標誌系統。

- **日期：**第 11 天，97 年 9 月 13 日（星期六）
- **行程摘要：**由布蘭那芬城 (Blaenavon)工業遺產城鎮前往巴斯(Bath)古城，參觀巴斯 (Bath) 世界文化遺址之古羅馬浴場 (The Roman Baths)、巴斯 (Bath) 城鎮街道、皇家新月建築 (Abbey Chambers)、巴斯大教堂 (Bath Abbey)、圓形廣場 (The Circus)、普特尼橋 (Pulteney Bridge) 等建築保存現況實例。該日夜晚由朝陽科技大學工業設計系蕭明諭老師帶領與參與人員於夜宿旅館 (CAZTEC HOTEL & SPA HOTEL) 會議室進行工業遺產城鎮產業商品設計與行銷進行討論與分享。
- **行程紀實：**

巴斯 (Bath) 城鎮位於英國西南部，是英國最重要的歷史城市之一，西元 1 世紀，古羅馬人入侵英國，便在巴斯 (Bath) 溫泉附近廣建浴池，以及兼具水與智慧象徵的女神 Sulis-Minerva 神殿，漸漸的使當地逐漸形成溫泉城鎮規模，也成為當時古羅馬人的度假勝地。從 18 世紀初期開始，經過近百年的大規模營建，奠定了巴斯 (Bath) 城鎮留存至今完整的城市風貌，成為英國唯一溫泉城市，此古城儼然成為上流社會趨之若鶩的度假勝地。



【照片 86】巴斯 (Bath) 城鎮南部丘陵拍攝全景。(圖片提供者 /Andrey Ivanitsky)

現今巴斯 (Bath) 建築物多為 18、19 世紀所建，唯一留存的羅馬時期遺蹟即是位於羅馬浴池博物館 (Roman Baths Museum) 中，該遺蹟深入地下約 6 公尺，至今於博物館中保存原址並展示開放參觀，如大浴池、國王浴池 (King's Bath) 等溫泉及 Sulis-Minerva 女神鍍銅神像。



【照片 87】於皇家新月建築 (Abbey Chambers) 聽取導覽解說員說明巴斯 (Bath) 城鎮保存實況。(註 1)



【照片 88】巴斯 (Bath) 城鎮皇家新月建築 (Abbey Chambers) 保存實況。(註 1)



【照片 89】羅馬浴池博物館 (Roman Baths Museum) 羅馬時期大浴池保存實況。(註 1)



【照片 90】羅馬浴池博物館 (Roman Baths Museum) 羅馬時期地下遺址展示保存實況。(註 1)

羅馬浴池博物館 (Roman Baths Museum) 是巴斯 (Bath) 最古老的溫泉遺址，博物館位於巴斯 (Bath) 古城的中心，緊鄰著名城市著名的建築巴斯修道院 (Bath Abby)。羅馬浴池博物館 (Roman Baths Museum) 中除的著名的大浴池區外，還有若干小型浴池，並於導覽解說的系統中明確的展示古羅馬人利用洗浴場所從事會客、治療、健身、商討政務和商務等各種社會活動，以及溫泉浴池內複雜的給排水系統、增溫供熱系統等說明。從導覽行程中，充分了解古羅馬人將私密化的沐浴行為高度社會化，並將沐浴設施和周邊流程，發展到如此完善精細的程度，都使人驚歎不已。

皇家新月建築 (Abbey Chambers) 和圓形廣場是巴斯 (Bath) 最壯觀的建築群落。

兩棟建築群相互毗鄰，坐落於巴斯古城西北角，為 18 世紀下半葉約翰·伍德(John Wood)父子兩人共同設計完成，巨大弧線型的建築規模連結了 30 棟房屋。具導覽解說員陳述，目前僅有 1 號樓對外開放，內部的工作人員服裝為 18 世紀服飾，用視覺方式讓參觀的民眾更能體驗納各繁華年代的感受。這連棟式的弧形樓房於當時是世界上首次出現的建築樣式，對後世產生了深遠的影響，且當時建築群落的建成時適逢英國工業革命興起，完美地呈現出 18 世紀英國社會經濟開始飛速發展的輝煌氣勢，透過建築語言宣示了英國歷史上最鼎盛的維多利亞時代即將來臨。

接續，下半年行程體驗參訪巴斯(Bath)古城的風情人文，參訪普特尼橋(Pulteney Bridge)感受巴斯最優雅的古老橋樑活化再生的精采風貌。這座古橋建於 1770 年，由建築師艾登(Robert Adam)設計，以巴斯伯爵普特尼(Earl Pulteney)名字命名。整個橋體和橋面以米黃色石料修砌，外形模仿了佛羅倫斯著名的 Ponte Vecchio 橋，橋面長廊經過幾世紀不斷的轉變經營型態為各種小型的商業店鋪，成為現今觀光人潮聚集點之一。



【照片 91】普特尼橋(Pulteney Bridge)保存實況。



【照片 92】由普特尼橋(Pulteney Bridge)商店舖向外拍攝亞溫河(River Avon)實景。(註 1)



【照片 93】羅馬浴池博物館(Roman Baths Museum)羅馬時期的遺跡實景。(註 1)

- **日期：**第 12 天，97 年 9 月 14 日（星期日）
- **行程摘要：**前往史前文化巨石群（Stonehenge）遺址區，參觀巨石群（Stonehenge）文化遺址保存案例，接續前往倫敦（London）參觀導覽倫敦塔（Tower of London）保存修復實例及搭乘城市導覽船（City Cruise）體驗泰晤士河（River Thames）沿岸新舊建築規劃與保存再生狀況。
- **行程紀實：**

史前文化巨石群(Stonehenge)遺址區坐落在倫敦以西的莎爾斯伯利平原(Salisbury)上。位於威爾特郡(Wiltshire)的阿姆斯伯利(Amesbury)鎮西郊，巍峨巨石佇立在一望無際的綠色曠野上，堆疊得井然有序，儼然是一處殘缺的祭壇聖地。此遺址是世界上最大的巨石林，也是歐洲最大的史前遺跡。在英國人的心目中，巨石群（Stonehenge）是一處非常古老而又非常神聖的地方，可以說得上為英國國家標誌，世界遺產委員會認為，這個聖地和周圍各種各樣的新石器時代的遺址，為研究史前時代提供了無與倫比的證據。

巨石群（Stonehenge）的最早部份大約建造於公元前三千一百年到公元前二千三百年的新石器時代。細看巨石陣結構，主體圍繞著一個直徑一百公尺的環狀溝渠，連著內圍的斜坡，東北面則是入口，周圍有 56 個凹坑（Aubrey Holes）也是在這一段時間成型，名稱由來是因為首先發現它的人名叫 John Aubrey。這些凹坑是用來固定木材和石柱，但後期被廢用，在這些凹坑中亦曾經發現人類骨灰殘骸。巨石群（Stonehenge）遺跡的主石群直徑約有 91 公尺，在主要遺跡的外圍站立著 30 塊的方形撒森岩（Sarsen）沙岩遺跡，高約 4 公尺，重約 25 噸，部份還存在著楣石。巨石群內存在著較大的沙岩遺跡成馬蹄形，最高的約有 7 公尺，它們皆是三石坊（Trilithon）即兩個直立的巨石上，橫放著另一巨石在上。

今日巨石群石陣上所看到的石塊已經是受到嚴重破壞，大部份的石塊已經受到風化作用的侵蝕或是在修路建屋期間被搬遷到別的地方，亦有些是被數世紀前那些遊覽者所破壞的，令人不勝唏噓，如何保存這些珍貴的史前巨石文化，成為目前許多考古學界、文化資產保存界等迫切研究探討的課題之一。



【照片 94】參訪史前文化巨石群（Stonehenge）遺址保存實況。(註 1)



【照片 95】翻拍於史前文化巨石群（Stonehenge）遺址戶外展示復原遺址推測圖。(註 1)

接續行程前往至倫敦，並進行兩天半的倫敦市區文化資產及活化再生案例參訪。倫敦是英國的首都，一個能提供生命所能給予的一切的城市，它不僅有歷史性的宏偉歷史建築和優雅的皇室文化、吸引人的藝術及多樣化的時尚文化、同時也是體驗慶典活動好地方，在這城市有世界一流的運動文化及運動場、還有豐富的歌舞劇和音樂劇。倫敦擁有悠久歷史及豐富的遺產，文化氣氛濃厚，運用這樣的優勢讓全城市約有高達 300 家博物館和美術館以及 6,000 家富有特色餐館。



【照片 96】倫敦街景歷史性圓環之一隅。(註 1)



【照片 97】倫敦最富盛名的歌舞劇和音樂劇街景。

此趟行程參訪倫敦著名的倫敦塔（Tower of London），位於英國英格蘭倫敦金融區東部、泰晤士河畔和塔橋旁，周圍景觀相當優美，可望到對岸的貝爾法斯特號戰艦和倫敦市政廳。該建築是由十幾座堡壘交錯而成，官方名稱翻譯為「女王陛下的宮殿與城堡，倫敦塔」。倫敦塔是陸陸續續完工的，總佔地面積約為 70,000 平方公尺，歷經英王

威廉一世、諾曼王朝、金雀王朝和都鐸王朝的修建，完成了今日我們所見的倫敦塔，其豐富的歷史價值已在 1988 年列入世界文化遺產。倫敦塔現在不僅是英國倫敦市建築的象徵，裡面還珍藏大不列顛王國的王冠寶石、皇家軍械庫和羅馬要塞城牆的遺跡。

倫敦塔的眾多塔群中以中心諾曼第風格的「白塔」為主，也可稱為大塔或中央要塞，是倫敦塔中最古老的建築物，高 90 英尺、根基厚 15 英尺並建有塔樓，目前仍不定期的進行修護保存工作。這座白塔內部空間做為靜態展示館，展示亨利八世時期相關武器。另外白塔內有一個聖約翰教堂，是目前保留下來的教堂中最古老的一座，與白塔一樣呈現諾曼第風格的建築外觀，在氣氛上顯得莊嚴肅穆。此外白塔周圍並建有許多內外四層的防禦性建築，13 座內層防禦性功能塔群分別層層錯落維護著。其中「聖湯瑪士塔」中有一道「叛徒門」，其原本是保護塔門的入口但由於關在這裡的政治犯都會經過此地而稱之，也成為因歷史事件而富價值意義的景點之一。



【照片 98】參觀倫敦塔 (Tower of London) 內著名「白塔」外觀一隅。(註 1)



【照片 99】倫敦塔 (Tower of London) 內著名「白塔」仍不定期的進行保存維護工作實況。(註 1)

當天還安排在傍晚時搭乘城市導覽船 (City Cruise) 體驗泰晤士河 (River Thames) 沿岸新舊建築規劃與保存再生狀況。泰晤士河為英國最長的河流，也是最重要的水路，從倫敦市中心穿過，使倫敦成為世界上不可多得的一大良港。而且泰晤士河的入海口隔北海與歐洲大陸的萊茵河口遙遙相對，向歐洲最富饒的地區打開了一條直接航運的通道。同時，倫敦地處地中海與波羅的海中途，從而成為那一地區最理想的商業港。體驗途中可以看到泰晤士河南岸新興的一區，包含了許多酒館、劇院、博物館、辦公大樓及更多的藝術場地，使得南岸區成為倫敦新興藝術殿堂。



【照片 100】泰晤士河承載著遊艇，也承載著英國古代的歷史與現代的文明。(註 1)



【照片 101】泰晤士河畔南岸辦公大樓實況。(註 1)



【照片 102】泰晤士河畔的市政廳，採用最先進的設計，成為倫敦市的新地標。(註 1)



【照片 103】泰晤士河畔南岸辦公大樓實況。(註 1)

- **日期：**第 13 天，97 年 9 月 15 日（星期一）
- **行程摘要：**倫敦參訪第二天，繼續參觀該城市豐富的文化資產保存狀況，包括倫敦聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）修復案例，並從聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）向泰晤士河（River Thames）的方向步行穿越千禧橋（Millennium Bridge），前往泰晤士河南岸參觀泰特美術館（Tate Gallery of British Art）、白金漢宮（Buckingham Palace）、西敏寺（Westminster Abbey）等保存修復案例。
- **行程紀實：**

聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）在西元 604 年建立，高聳的歌德式尖塔建築在中世紀時代是歐洲最高的一座教堂，教堂的地下室有當時的模型，可以想見當時的壯觀景象。高聳的教堂在 1561 年坍塌，四周有修道院、鐘塔等建築，在宗教革命後這邊就荒廢了，於 1634 年英王查理一世下令重建。1666 年倫敦發生大火，委由天文學家列恩在 17 世紀末完成聖保羅大教堂最偉大的教堂設計-大圓頂教堂。二次世界大戰期間被轟炸，聖保羅大教堂的圓頂被炸破了一個大洞，圓頂奇蹟式的沒有倒塌下來，可見當時設計的精良。聖保羅教堂另一個建築特色，是少數設計、建築分別僅由一人完成，而非歷經多位設計、建築師的教堂之一。



【照片 104】參觀聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）聽取保存修復解說實況。（註 1）



【照片 105】聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）內部仍保存良好的精美設計實況。（註 1）

接續聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）參訪結束後，一行人從聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）向泰晤士河（River Thames）的方向步行穿越千禧橋（Millennium Bridge）到達南岸區。千禧橋是倫敦第一座專為行人設計的橋樑，也是自 1894 年倫敦塔橋開橋

後，第一座橫跨泰晤士河的新橋，並於千禧年（西元 2000 年）開橋，具有跨世紀的歷史意義。這座橋雖為吊橋式設計，吊橋的懸樑設計卻和一般由上而下拉出數十條鋼筋支撐的吊橋不同，其支撐的鋼筋和橋身平行，外觀看起來更簡潔乾淨，不過缺點就是會晃動。於 2000 年開幕時，許多人一走上千禧橋，便發現橋身晃動幅度過大，寸步難行，還會向兩邊傾倒，因此開橋 3 天之後，英國政府便決定就封橋，花費約五百萬英鎊的整修費和裝設 90 個避震器後，於當年 2 月 21 日再度重新啓用後，成為泰晤士河畔最亮眼的賞景去處。



【照片 106】從千禧橋（Millennium Bridge）眺望聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）實況。（註 1）



【照片 107】步行至千禧橋（Millennium Bridge）南岸後眺望北岸風光及聖保羅大教堂（St. Paul's Cathedral）等實況。（註 1）

步行穿越千禧橋（Millennium Bridge）到達泰晤士河（River Thames）南岸區後，映入眼簾的即是位於泰晤士河南岸的泰德新館（Tate Gallery of British Art），是近年來歐洲最熱門的當代藝術中心。這座美術館是由發電廠改建而成的，外觀空間及內部空間給人的感受就是「大」，且大到令人無法想像的地步，如是外清晰可見的巨型的煙囪高塔，是原本工廠區的地標，猶如工業時代的歌德式大教堂般。原來該發電廠面積龐大，渦輪廠房長 155 公尺、寬 23 公尺、高 35 公尺，活化為現在藝術博物館後，館方對於內部展示規劃打破了現代主義的框架，不再採取年代、風格或主義的分類方式陳列，而以四個「主題」為重點展出館方的收藏。四個主軸分別是「歷史、記憶與社會」、「裸像、行動與人體」、「風景、事件與環境」、「靜物、物件與真實」，大膽的按照不同的主題選件，打破固定的思維，讓不同世代的藝術家因為策展人的觀點而呈現出不同的意義與詮釋。因此，該美術館將原有工業遺產廠房巨大的空間特色，成功的轉換活化作為當代藝術展示的舞台，是值得國內作為相關案例參考的地方。



【照片 108】步行至千禧橋 (Millennium Bridge) 南岸後眺望南岸泰德新館 (Tate Gallery of British Art)，清晰可見工業遺產廠房巨型的煙囪高塔，成為該建築活化再生的新地標。(註 1)



【照片 109】泰德新館 (Tate Gallery of British Art) 內部大型展示空間實況。(註 1)



【照片 110】泰德新館 (Tate Gallery of British Art) 內部展示規劃打破了現代主義的框架，不再採取年代、風格或主義的分類方式陳列。(註 1)



【照片 111】泰德新館 (Tate Gallery of British Art) 內部規劃現代空間之專業當代藝術主題書店及商品販賣部實景。(註 1)

體驗泰晤士河南岸的當代藝術中心泰德新館 (Tate Gallery of British Art) 活化案例之後，接續參訪英國經典的西敏寺教堂 (Westminster Abbey)，該教堂可說是一部濃縮的英國歷史。西敏寺 (Westminster Abbey) 是英國最著名的教堂，也是歷代英國君王加冕以及長眠之地，許多盛會也都會在此舉行。精緻的建築設計以及珍貴的收藏，讓西敏寺於 1987 年名列世界重要文化遺產，成為世界著名的重要景點，也是代表英國最重要的建築之一。西敏寺以哥德式建築呈現，至今已經數度整修重建；傳聞最早西敏寺是建立於泰晤士河中的一個小島上，後來於 1050 年，由懺悔者愛德華重建，於 1065 年完工。到了 1245 年，西敏寺再度開始重建工程，直到 1517 年才完成整個工程。英王亨利三世、

查理三世、亨利七世等，都在這段期間內肩負起組織重建工程的工作。西敏寺也曾一度成爲大學，翻譯了許多經典。

自從西元 1066 年以來，40 位英國君主的加冕儀式都是在此處舉行，而且大多數英國君主以及三千多位在英國史上舉足輕重的精英最後的也都以此爲安息地。許多不能安葬於西敏寺的名人則退而求其次，希望能將自己的紀念碑或雕像陳列其中。西敏寺除了供信徒作禮拜、祈禱、膜拜之外，也是英國重要慶典的必然場所。西敏寺建築最大的特色，就是建立於 1734 年的西前塔，雙塔的設計，是由尼可拉斯·霍克斯莫所設計。此外，還有位於中殿兩側的飛扶壁，也是相當特別的結構設計。本參訪行程於西敏寺教堂內內部空間時，仍有許多小局部保存修復工作正在進行中，顯示日常維護保存工作是需要不斷的落實於保存文化資產過程中，而且不能被中斷。



【照片 112】參訪西敏寺教堂（Westminster Abbey）後側入口一景。（註 1）

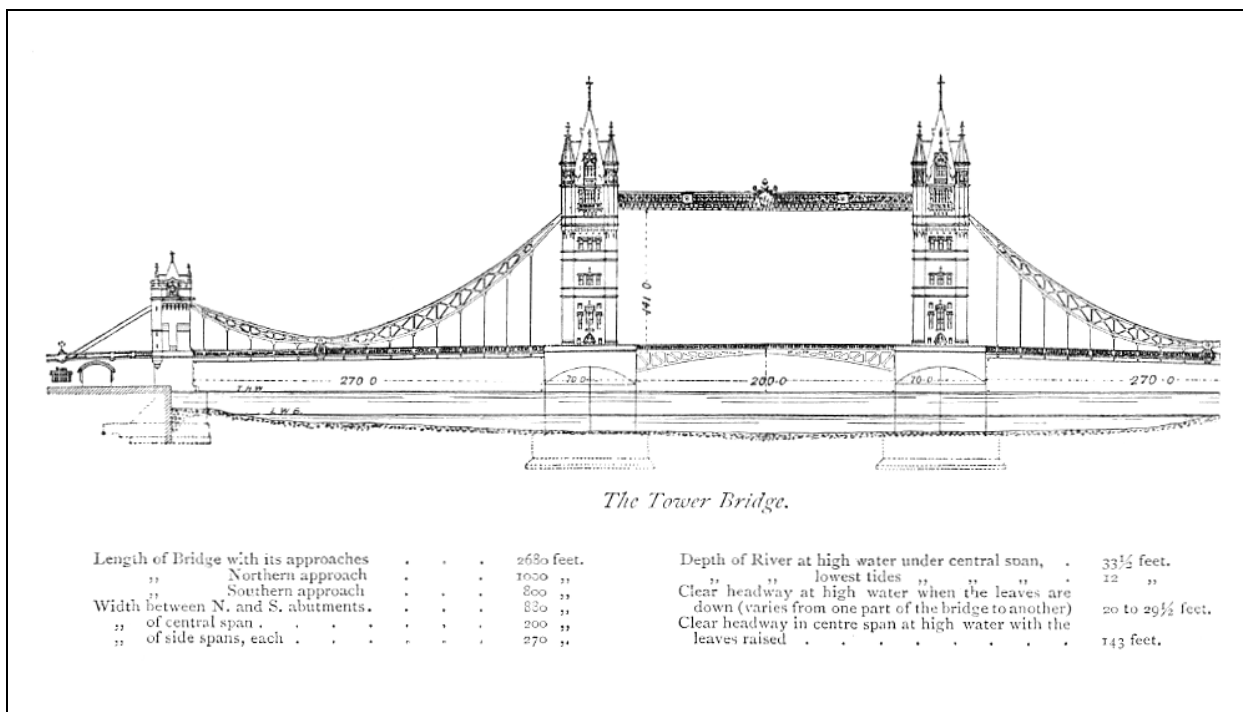


【照片 113】英國參訪團員於西敏寺教堂（Westminster Abbey）後側入口合影。（照片提供者/雲科文資系廖怡雯）

接續，進行白金漢宮（Buckingham Palace）周圍環境體驗。白金漢宮（Buckingham Palace）是英國君主的官邸，現今是國家慶典及皇家娛樂的地方。白金漢宮的建築風格爲新古典主義，主體建築爲五層，其中兩層爲服務人員使用的附屬層，高度較低。所以立面可以視爲縱、橫三段式處理。其建築外立面裝修材料爲巴斯石灰岩，內部裝修則以人造大理石及青金石爲主，正面廣場圍以鑄鐵柵欄，爲皇家衛隊換崗儀式的場所。廣場外爲手持權杖、塑造爲天使形象的維多利亞女王雕像。宮殿正面入口面向東北方，通過林蔭路與特拉法爾加廣場相連。

- **日期：**第 14 天，97 年 9 月 16 日（星期二）
- **行程摘要：**英國參訪行程最後一天，持續體驗參觀倫敦市文化資產保存案例，從倫敦塔（Tower of London）步行體驗倫敦塔橋（Tower Bridge）保存狀況，前往泰晤士河南岸參觀設計博物館（Design Museum）、南岸廠區活化再生案例及大英博物館（British Museum）、波特貝爾洛道傳統舊市集（Portobello Road）等案例。
- **行程紀實：**

本參訪行程最後一天，步行體驗倫敦市中心倫敦塔橋（Tower Bridge）保存狀況。19 世紀下半葉，隨著倫敦經濟的發展，該城市東部越來越需要一座橫跨泰晤士河（River Thames）的橋樑，但這座橋不能是傳統的橋，因為當時的碼頭位於倫敦橋和倫敦塔之間，若新建的橋體太低的話，航行的船就無法開到碼頭。西元 1870 年，泰晤士河下的一條人行地道開通了，但它依然無法取代該城市對於一座新橋樑的需要。因此，1876 年一個特別委員會成立來討論這個過河問題的解決方案，開始進行方案設計競賽，當時一共收到了 50 個不同的方案；此後因為討論拖延了許多時間，而且過程中導致了很多激烈的辯論，最後這個委員會於 1884 年決定採用霍拉斯·瓊斯（Horace Jones）的方案。



【圖片 13】霍拉斯·瓊斯（Horace Jones）設計的倫敦塔橋（Tower Bridge）方案圖。（參考資料來源 <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E4%BC%A6%E6%95%A6%E5%A1%94%E6%A1%A5>）

霍拉斯·瓊斯（Horace Jones）的設計的倫敦塔橋（Tower Bridge）兩端由四座石塔連接，共用 36857 噸混凝土、27260 噸磚及 11300 噸鋼鐵製作而成，兩座橋基高 7.6 公里、相距 76 公尺，橋基上建有兩座花崗岩與鋼鐵結構、高 40 公尺的方型五層主塔，塔基以鋼纜吊橋與兩岸相連，塔上建有五個小尖塔的大理石屋頂，更顯倫敦塔橋的高聳壯觀；倫敦塔橋橋身分為上、下兩層，上層為供遊客觀賞用的懸空人行道，下層可供車輛通行，當有船隻通過時，倫敦塔橋主塔內的機器會啟動將上千噸的橋身向上折起讓船隻通行，最初倫敦塔橋塔內是由蒸汽驅動液壓來控制橋面的升降，1976 年後蒸汽已被電力機取代至今，是倫敦塔橋的一大特色。



【照片 114】橫跨泰晤士河（River Thames）的倫敦塔橋（Tower Bridge）全景。（註 1）



【照片 115】倫敦塔橋（Tower Bridge）上仰示方型五層主塔一景。（註 1）

步行穿越經過倫敦塔橋（Tower Bridge）後，沿著泰晤士河南岸的帶狀區域向東走，可以看到小而美的設計博物館（Design Museum）。泰晤士河南岸過往時期為工業生產的產區倉儲，因此有著大量的倉儲建築，目前均已重新整修規劃成為綜合藝術中心，可以欣賞戲劇演出及參觀展覽，並沿著泰晤士河向東擴展至滑鐵盧（Waterloo），成為倫敦最時尚的區域之一。

設計博物館（Design Museum）為西元 1940 年代的儲存香蕉的倉儲，於 1989 年改建為 1930 年代廣受歡迎的國際現代樣式，數度翻修下倉儲形貌已不復見，成為英國唯一專門展覽 20 至 21 世紀設計的博物館，每年都會吸引將進 20 萬人次來此參觀。如其名，只要是設計相關皆可入館，涵蓋範圍極廣，包括產品設計、工業設計、流行時尚以及建築設計，2007 年，該博物館當選英國時報報導為最佳年度博物館的第二名。



【照片 116】設計博物館 (Design Museum) 面臨泰晤士河外觀一景。(註 1)



【照片 117】設計博物館 (Design Museum) 外牆展示看板。(註 1)



【照片 118】設計博物館 (Design Museum) 內部利用原倉儲建築活化再生之實況。(註 1¹)



【照片 119】泰晤士河南岸 St. Saviour's Dock 區域，已進行保存規劃再生計劃，重新發展該區域。(註 1)

¹ 於本出國報告書中載明標示(註 1)之照片，所有照片拍攝與提供者為行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處高約聘助理佳琳。

四、心得與建議

很榮幸職能獲行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處，奉派參與「英國產業遺址再利用文化事業經營管理」計畫關於工業遺產保存活化深入考察行程，藉由考察英國工業遺產保存經驗及拜會相關保存機構與單位，了解當地如何建構保存活化世界級工業遺產保存工作，包含公部門及民間團體之組織職掌與分工架構、保存基金來源、保存技術與相關學術單位支援、教育推廣及開發國際合作等。以下幾點心得，雖與目前台灣現行法令制度、公部門及民間組織架構、財力分配支援等與英國國情及發展均不相同，若完全套用於台灣文化資產保存上未必適用，但還是有幾點心得與提出未來發展相關業務時做為參考資料及依據。

- (一) 對於工業遺產價值認定的釐清，是保存活化產業性資產重要的第一部：這次參訪的工業遺產案例，大部分都經由教科文組織（UNESCO）及世界文化遺產協會等依據遺址指定標準（ii）及標準（iv）等重要價值指定登入，因此顯示該遺產若具有該時代建築發展技術、城市規劃或者地景設計、以及藝術史上的偉大成就，或者於該階段可以作為見證時代重要發展的成功案例，均可依據其價值成為具有潛力的重要性文化資產。藉此價值認定的釐清，對於國內未來在工業遺產上如何訂定其地位，都有實質上的幫助。
- (二) 產業性文化資產保存再生計畫除學術單位的研究調查外，也需與當地政府、當地民間團體協會、社區活動、媒體網絡傳播等各層級建立完整的保存架構組織，讓該保存計畫成為該區民眾共同認同感的重要事務。
- (三) 產業性文化資產屬於區域性整體保存工作，並非單一實體建築的保存修復，因此產業性文化資產保存再生計畫應與都市發展計畫縝密的配合，並藉由都市發展計畫分區發展的原則，於保存區周圍訂定出緩衝區控制周圍環境管控，以及畫定不同層級的保存區，依其各種不同政策時程進行保存活化工作。
- (四) 目前國內的工業遺產多屬國營事業，除了借鏡國外遺產保存活化的專業技術外，尚需檢討目前國內國營事業內部的組織架構問題。目前國內的國營事業缺乏危機意識，如不認為本身產業是有其重要價值或需可再發展，而以拋售原有土地或工廠資產為首要目的，又其職員架構難以重整且其認同感難以取得共識，促使國內於推動工業遺產保存活化產生窒礙難行的危機。在本趟行程參訪後，對於國內目前的問題，建議應該積極的對於原有產業組織及職員進行保存訓練，透過持續辦理各式產

業再生研習營，針對各個產業的特色提供一再生操作執行手冊，讓各個產業知道原來舊廠也會有新生命，並且提供國外成功的產業保存案例供員工參考，原來他山之石也有值得學習之處。

- (五) 目前行政院文化建設委員會文資總處雖已進行各產業清查工作，包括於各產業內部成立文化資產調查小組負責調查內部頗具價值的文化資產，並造冊保存，而中央部門（文資總處）發起由各產業（私部門）成立文化資產清查小組，已經讓各產業開始重視自己的資產，但這只是中央對地方或對各機關的政策主導性做法，無法讓各產業直接體悟保存其資產的重要性。本趟行程從國外案例了解到產業須由該區民眾或相關成員形成共識，該保存活化事業才能得以延續，因此目前國內雖由公部門（文資總處）以政策性主導為首，但未來希望持續性的工作能邀請各產業負責人、員工或該產業相關民眾，成立產業保存再生聯盟（協會或基金會等），形成一自發性的保存網絡，落實產業保存再生成為日常生活的一部份，如此才能永續經營產業保存再生的事業。